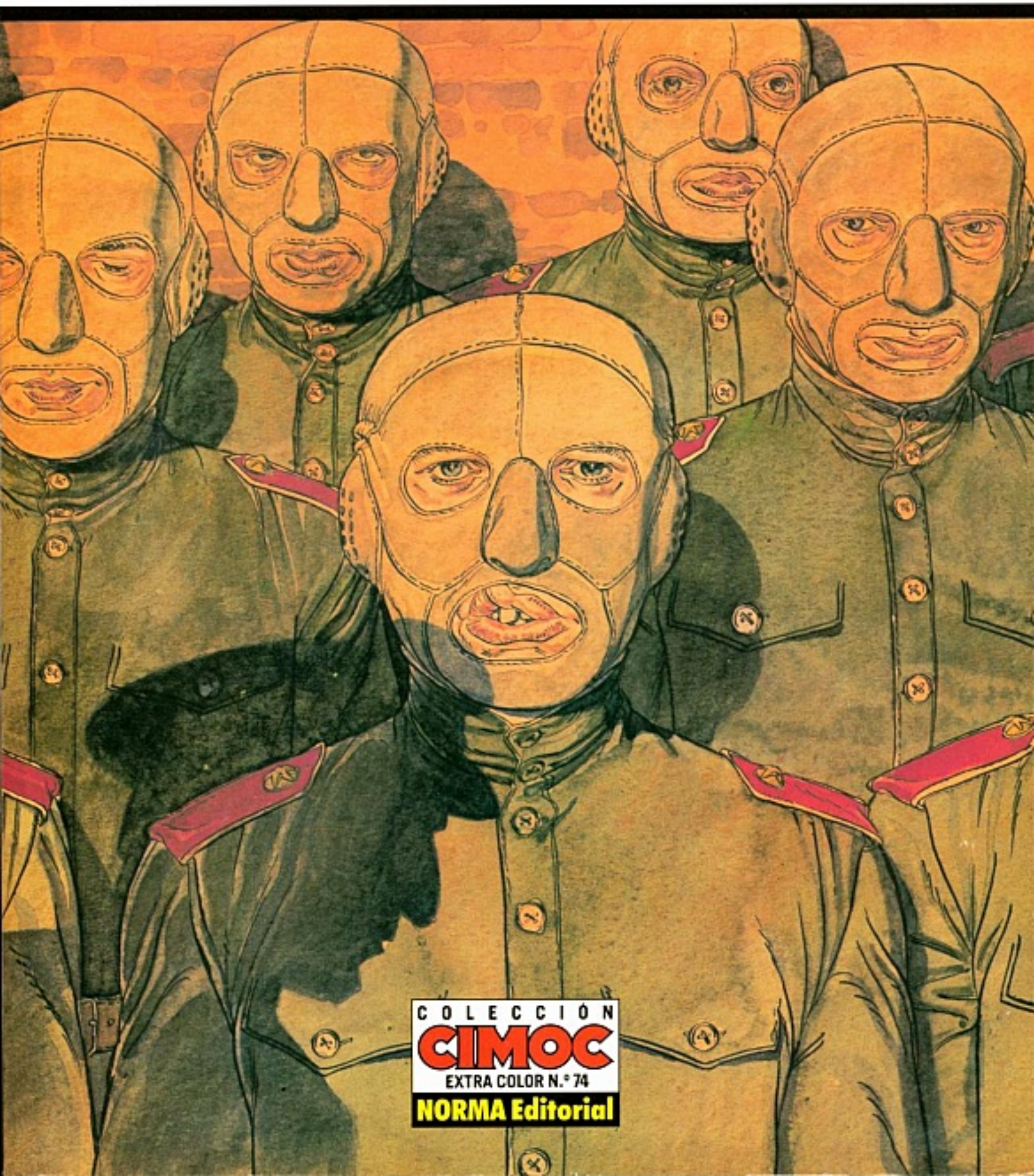
BOCA DE DIABLO

J.Charyn
F.Boucq



COLECCIÓN
CIMOC
EXTRA COLOR N.º 74
NORMA Editorial

BOCA DE DIABLO

Colección "Cimoc Extra Color" n.º 74
"Bouche du diable" de Jerome Charyn y François Boucq
Primera edición: febrero de 1991
Edita: Norma Editorial, S.A. Passeig de Sant Joan, 7, pral. 08010 Barcelona
© 1990 by Casterman
© 1991 by Norma Editorial por la edición en castellano
Impreso en Bélgica por Casterman
ISBN: 84-7904-009-2
Depósito Legal: B-31979-90
Scan marimon

BOCA DE DIABLO

Un relato de
Jerome Charyn
adaptado por
François Boucq

NORMA Editorial

Capítulo 1

ЕСТЬ ТУТ КТО-ТО?
КТО ЭТО?
ОТВЕЧАЙТЕ!

СЫНОК ОТ-КУДА ТЫ ВЗЯЛСЯ?
ЧТО ТЫ ТУТ ДЕЛАЕШЬ В ТАКУЮ ПОГОДУ?
ГДЕ ЖЕ ТВОИ РОДИТЕЛИ? ПОЧЕМУ ТЫ ОДИН?..
ТЫ ДРОЖИШЬ, ТЫ СОВСЕМ ЗАМЁРЗ, ИДИ СЮДА, Я ТЕБЯ СОГРЕЮ..
ТЫ НАВЕРНО НЕ ЗНАЕШЬ, КАК ТЕБЯ ЗОВУТ... Я БУДУ ТЕБЯ ЗВАТЬ ЮРОЙ.

ASÍ FUÍ RECOGIDO POR UNA POBRE CAMPESINA QUE ME DIÓ EL NOMBRE DE YURI...
QUE PUEDA RECORDAR, ERA LA PRIMERA MUJER QUE CONOCÍA. SU MARIDO ERA UN HOMBRE CRUEL...
...SU ROSTRO ESTABA PICADO POR LA VIRUELA, COMO SI UNOS DIABLOS SE LO HUBIERAN MOLIDO CON TRIGO.
¡TENGO UN HAMBRE QUE DEVORARÍA UNA MONTAÑA!
¿QUÉ, VIENE ESA KACHA?

ЭХ, ТЫ ПОДОНОК! ¡CERDO ASQUEROSO! ¡LO HAS HECHO APOSTA! POZCA KUPTIUYA ПРОСИТ.
N... NO HE SIDO YO...
SÍ, HA SIDO ÉL, HA SIDO "BOCA DEL DIABLO". ¡LO HEMOS VISTO! ¡NOS TRAE MALA SUERTE CON SU BOCA TORCIDA!
¡TIENE LA BOCA DEL DIABLO! ¡ESTÁ EMBRUJADO!...
¡TE VOY A ENSEÑAR A ARRUINARNOS LA COMIDA! ¡TE AVISÉ QUE A LA PRIMERA CAGADA TE DEGOLLARÍA COMO A UN GORRINO!
¡NO LO TOQUES! ¡NO QUIERO QUE LE HAGAS DAÑO!

¡BOCA DEL DIABLO!
¡BOCA DEL DIABLO!

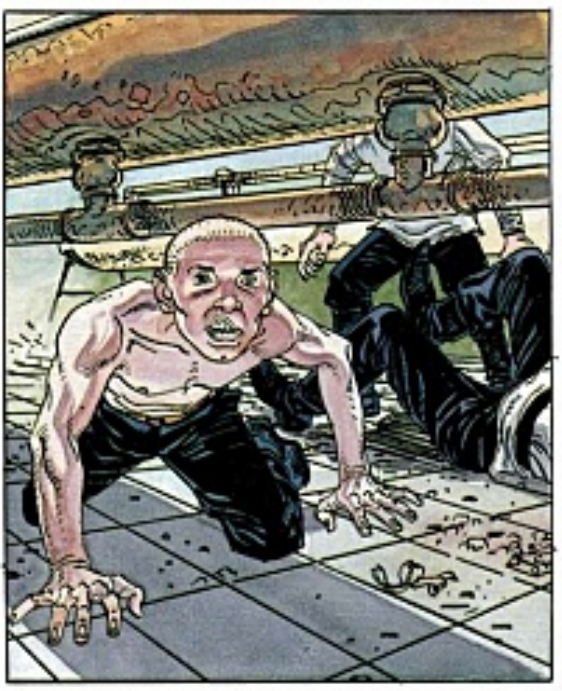
ORFANATO ESTATAL DE JARKOV...

DIME, SOLDATIONOK, ¿CÓMO TE HAMAS?
YURI, CAMARADA CORONEL.
DESPIERTA, "PICO DE LIEBRE", TENGO UNA SORPRESA PARA TI...
¡TOMA, PRUEBA MI POCIÓN MÁGICA PARA CURAR BOCAS TORCIDAS...
SEIS AÑOS ME HABÍAN CONVERTIDO EN UNA BESTIA SALVAJE...
¡MIRAD COMO SE ACICALA!

TRANQUILO, CAMARADA "PICO DE LIEBRE". VENIMOS A VISITARTE EN CALIDAD DE AMIGOS...

HEMOS DECIDIDO HACER LAS PACES CONTIGO, ¿VERDAD, CHICOS?... NO TE GUARDAMOS RENCOR POR LA PALIZA QUE LE PROPINASTE AL CAMARADA VASSIA. ERA LA LECCIÓN QUE SE MERECÍA...

¡VAMOS, MUCHACHOS! ¡ABRACEMOS TODOS AL CAMARADA "PICO DE LIEBRE" PARA SELLAR NUESTRO PACTO! ¡ACÉRCATE, YURI!



NO TE MUEVAS, CAMARADA. QUE TE VAMOS A ARREGLAR EL RETRATO.

¡CUIDADO! VIENE EL OKHRANNIK!

TCHORT VAZMI! ¿QUÉ PASA AQUÍ? ¡QUIETOS AHORA MISMO!

¿QUERÉIS IR TODOS AL TRULLO? TÚ OTRA VEZ, YURI, ¿PASA ALGO?
N... NO, NADA...
MÁS VALE QUE OS VISTÁIS. EL CAMARADA STAVROGUINE OS VA A PASAR REVISTA ESTA MAÑANA.

EL CAMARADA STAVROGUINE... ¿¿QUIÉN ES??
¡¡IMBÉCIL! ¡ES UN CORONEL DE LA N.K.V.D.! ¡ES EL RESPONSABLE DE BUSCAR NUEVOS RECLUTAS E INSTRUIRLOS..

ЛЕНИН

¡ÉSTE!

ASÍ QUE LA POBRE CAMPESINA QUE TE ENCONTRÓ EN UN CAMPO DE PATATAS ARRASADO ERA LA ESPOSA DE UNA ESPECIE DE OGRO... ¡ESO ES UN VERDADERO CUENTO DE HADAS!
ES LA VERDAD.

¿¿LA VERDAD?? BIEN... BIEN, CAMARADA...
...TÚ NO ME MENTIRÍAS, ¿VERDAD?... ¿ESO ES TODO LO QUE RECUERDAS?...
NO TE INQUIETES, HOMBRE, NO TIENE LA MENOR IMPORTANCIA...
SÍ. TODO, CAMARADA CORONEL.

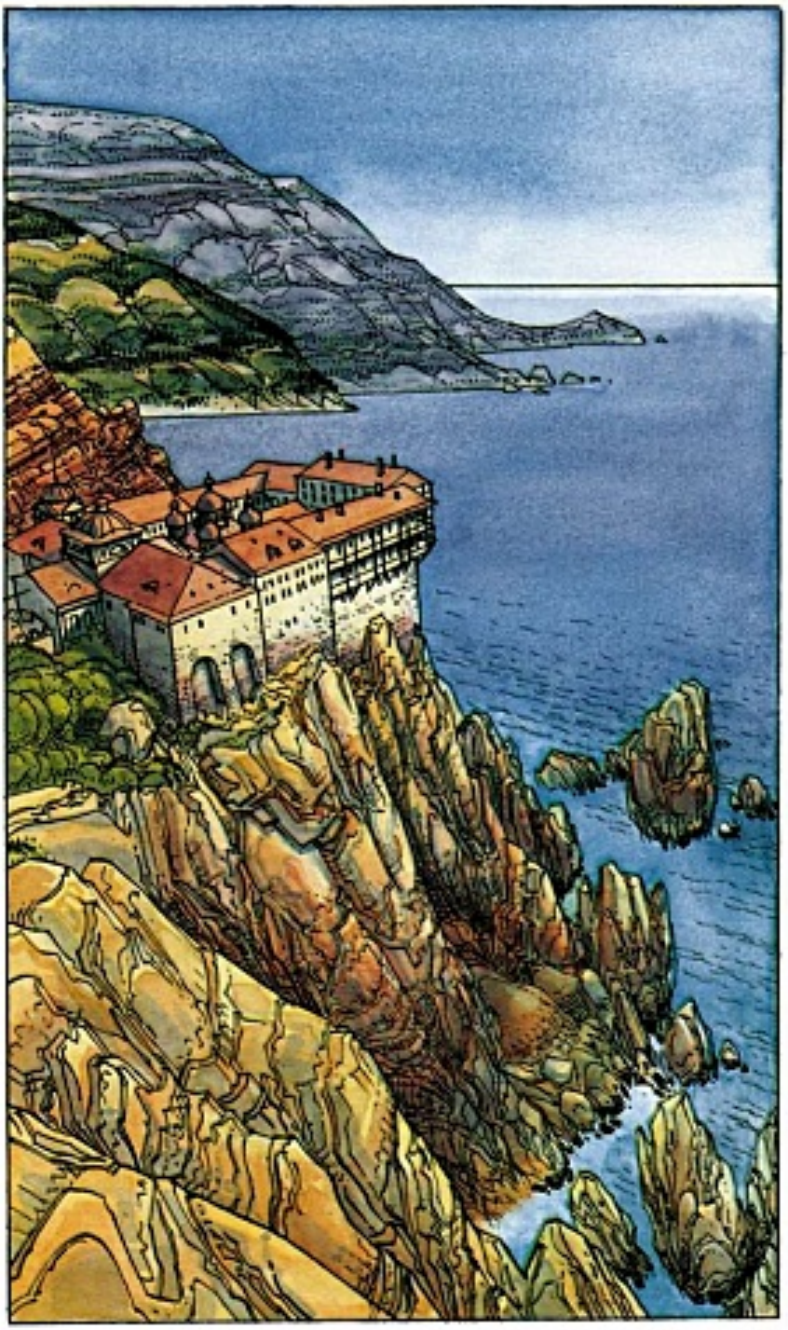
"DE HECHO, ES UN PRIVILEGIO CARECER DE PASADO PARA LO QUE QUEREMOS HACER DE TI, CAMARADA.
¿Y QUÉ QUIEREN HACER DE MÍ, CAMARADA CORONEL?
... SE DICE QUE USTED ES UN INSTRUCTOR QUE TRABAJA PARA LA N-K-V-D.
"Y QUE RECLUTA A JÓVENES PARA CONVERTIRLOS EN CHEQUISTAS, ¿ES CIERTO?
TIENES BUENOS INFORMADORES
"SE" SABEN MUCHAS COSAS APASIONANTES.
SIMPLEMENTE HAREMOS DE TI UN BUEN SOLDADITO... LA GRAN GUERRA PATRIÓTICA HA TERMINADO, CAMARADA... PERO LOS ENEMIGOS SIGUEN AHÍ. TÚ Y YO QUEREMOS QUE LA REVOLUCIÓN SOCIALISTA TRIUNFE, ¿NO?
... NOSOTROS TE PROPORCIONAREMOS LA MEJOR EDUCACIÓN Y LOS MEJORES PROFESORES PARA QUE SEAS UN DIGNO HIJO DE NUESTRA MADRE PATRIA...
¿ACEPTAS MI OFERTA, SOLDATIONOK?
¿NO TE FÍAS DE MÍ?...
...DEBES CONFIAR EN MÍ... NO TIENES MUCHO DONDE ELEGIR...
YO SÍ TENGO CONFIANZA EN TÍ, PEQUEÑO YURI, HUÉRFANO DE PADRE Y MADRE... PERO... DIME, ¿QUÉ ES LO QUE TE PREOCUPA?

ES RARO, PERO YO A USTED LE HE VISTO ANTES... EN UN SUEÑO.

ME ENCANTA SABER QUE NOS CONOCEMOS. ¿SUELES TENER SUEÑOS ASÍ, CAMARADA?... PODRÍA SER INTERESANTE.

TAMBIÉN MIRAREMOS QUÉ SE PUEDE HACER PARA SUPRIMIR ESTA DEFORMIDAD.

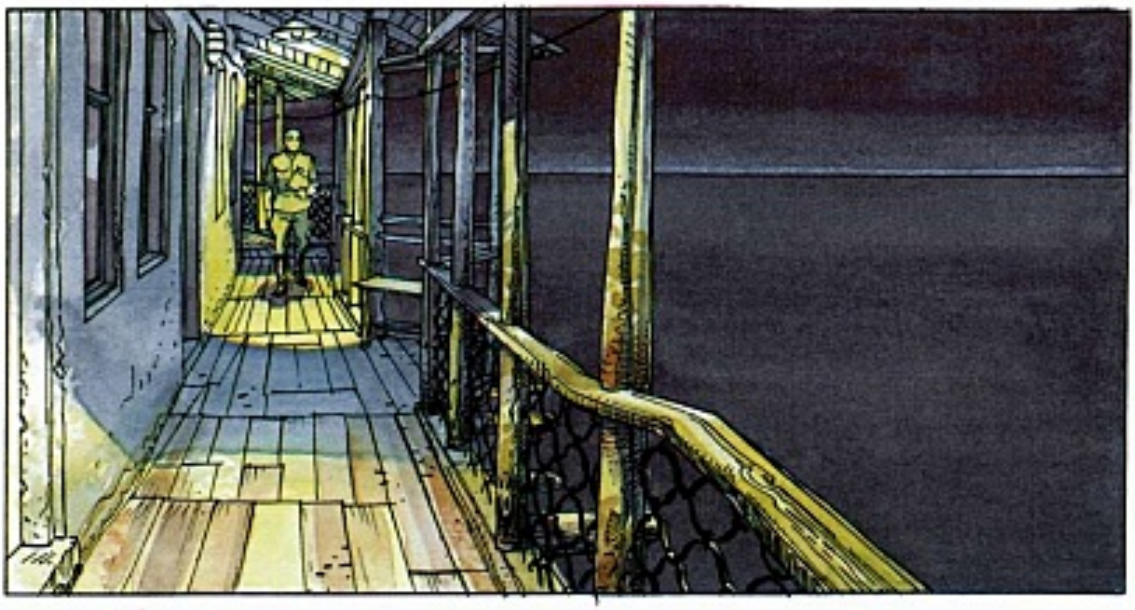
EN ALGÚN LUGAR DE LAS COSTAS DEL MAR NEGRO...

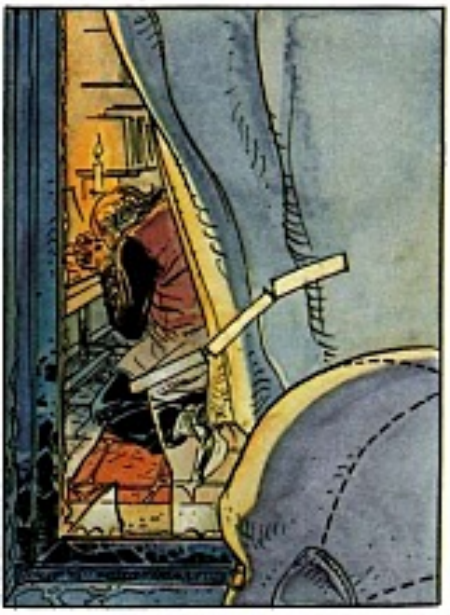


ESTÁBAMOS SOMETIDOS A UN RITMO DE TRABAJO INTENSIVO ALIMENTADO POR LA FIEBRE DE APRENDER.

...A NUESTROS INSTRUCTORES SE LES CONSIDERABA RESPONSABLES PERSONALMENTE TANTO DE NUESTROS PROGRESOS COMO DE NUESTROS FRACASOS EN LOS EXÁMENES...

PODÍAMOS SOLICITARLOS A CUALQUIER HORA DEL DÍA O DE LA NOCHE.





EL CAMARADA GRIGORI ERA LA COMPAÑÍA QUE MÁS APRECIABA.

CUANDO QUERÍAMOS ABORDAR TEMAS DELICADOS QUE NO DEBÍAN SER CAPTADOS POR LOS MICROS DE LOS "STOUKATCH", UTILIZÁBAMOS LAS "CERILLAS QUE HABLAN": ERA UN CÓDIGO RUDIMENTARIO QUE HABÍAMOS INVENTADO.

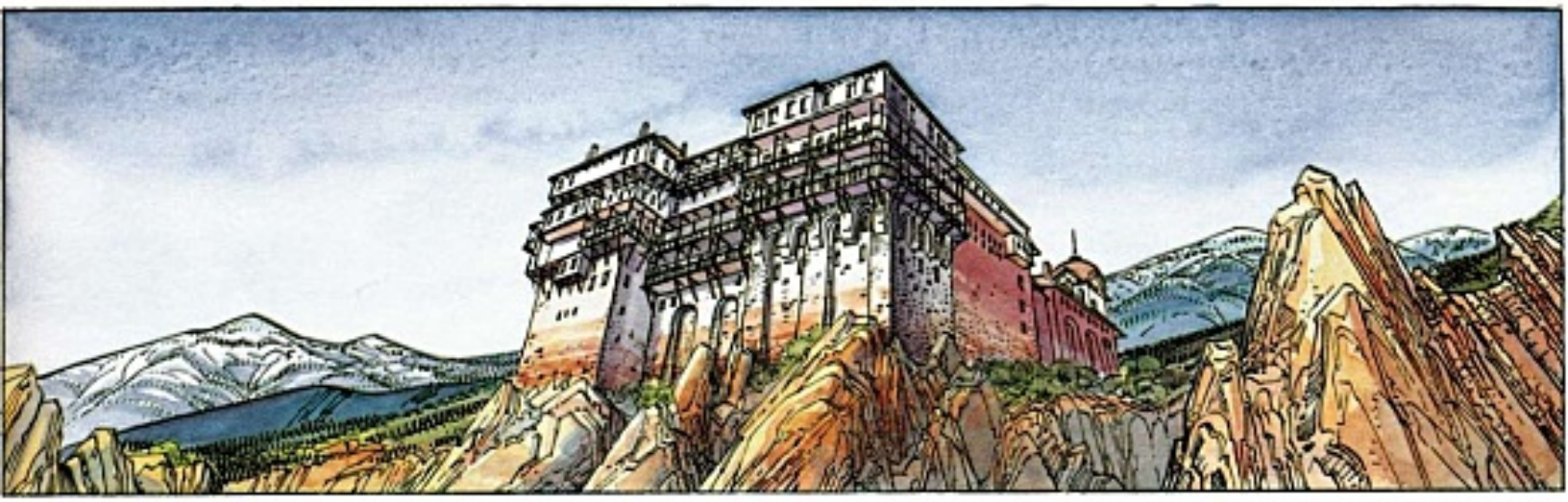
GRIGORI ME CONTABA EXTRAÑAS HISTORIAS DE LAS QUE NADIE HABLABA...

A VECES, LA INSTRUCCIÓN TOMABA UN CARIZ TAN GROTESCO COMO ENIGMÁTICO.

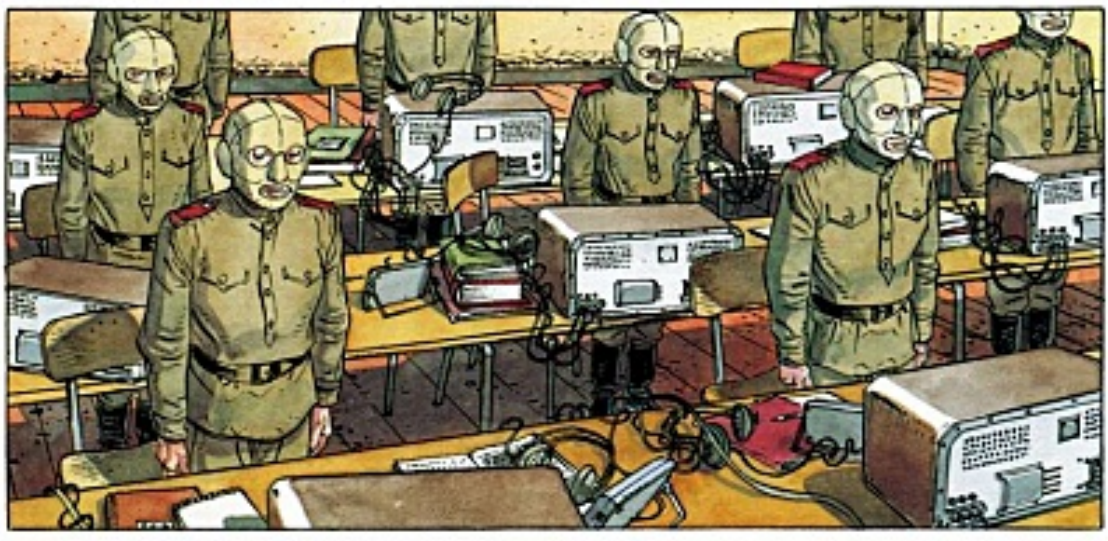
SIÉNTATE AQUÍ Y ESPERA A QUE VENGAN A BUSCARTE.
EH, VAMOS, YA PUEDES VENIR.
QUE ENTREN LAS SEÑORITAS CAMARADA.
HUELES A PERFUME FRANCÉS, SOLDADITO.
PARECE FUERTE NUESTRO NIÑITO.

DÉJATE...
...¡TE VAMOS A HACER TODO UN HOMBRE!
...OH, ¿QUIÉN ES ESTE SOLDADITO GUAPETÓN?
TRAEDMELO... SOY PURO FUEGO...
DAME LAS MANOS, ACARÍCIAME... SÍ, ASÍ... TE GUSTAN, ¿EH?
AHORA BÉSALOS...
¿QUIÉNES ERAN ESAS MUJERES, CAMARADA?...¿POR QUÉ SE COMPORTABAN ASÍ? ¿QUÉ QUIEREN DE MÍ?
QUIEREN ENSEÑARTE A UTILIZAR UN CUERPO DE MUJER. NO SÉ SI TE PERCATAS, PERO EL PARTIDO TE HA OFRECIDO LOS CULOS MÁS HERMOSOS DEL MUNDO.
...Y TÚ TE HACES EL REMILGADO. ¿NO SERÁS MARICA, CAMARADA?
¿QUÉ ES MARICA?
MARICA ES UNO QUE NO SABE APRECIAR A UNAS POTRANCAS COMO ÉSAS.

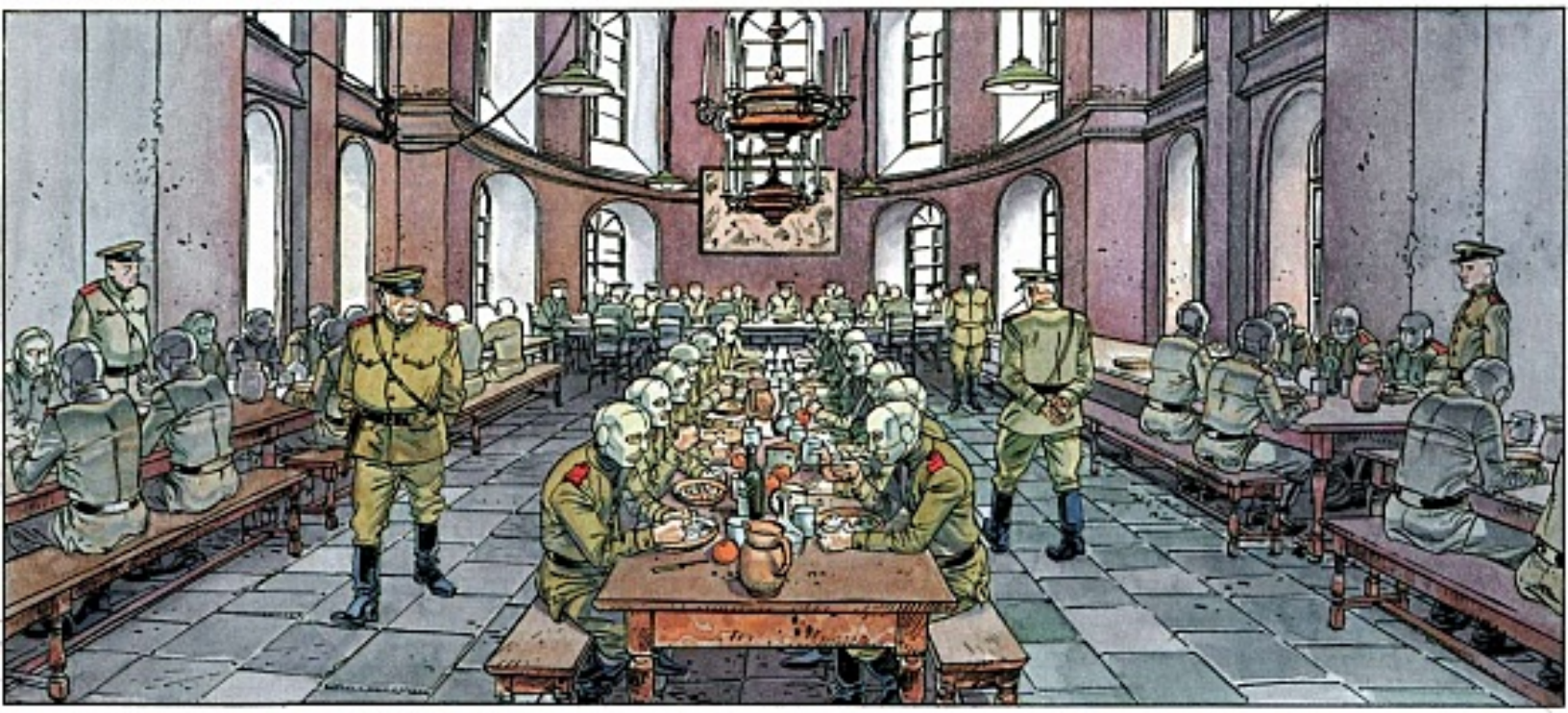
4 DE MARZO DE 1953

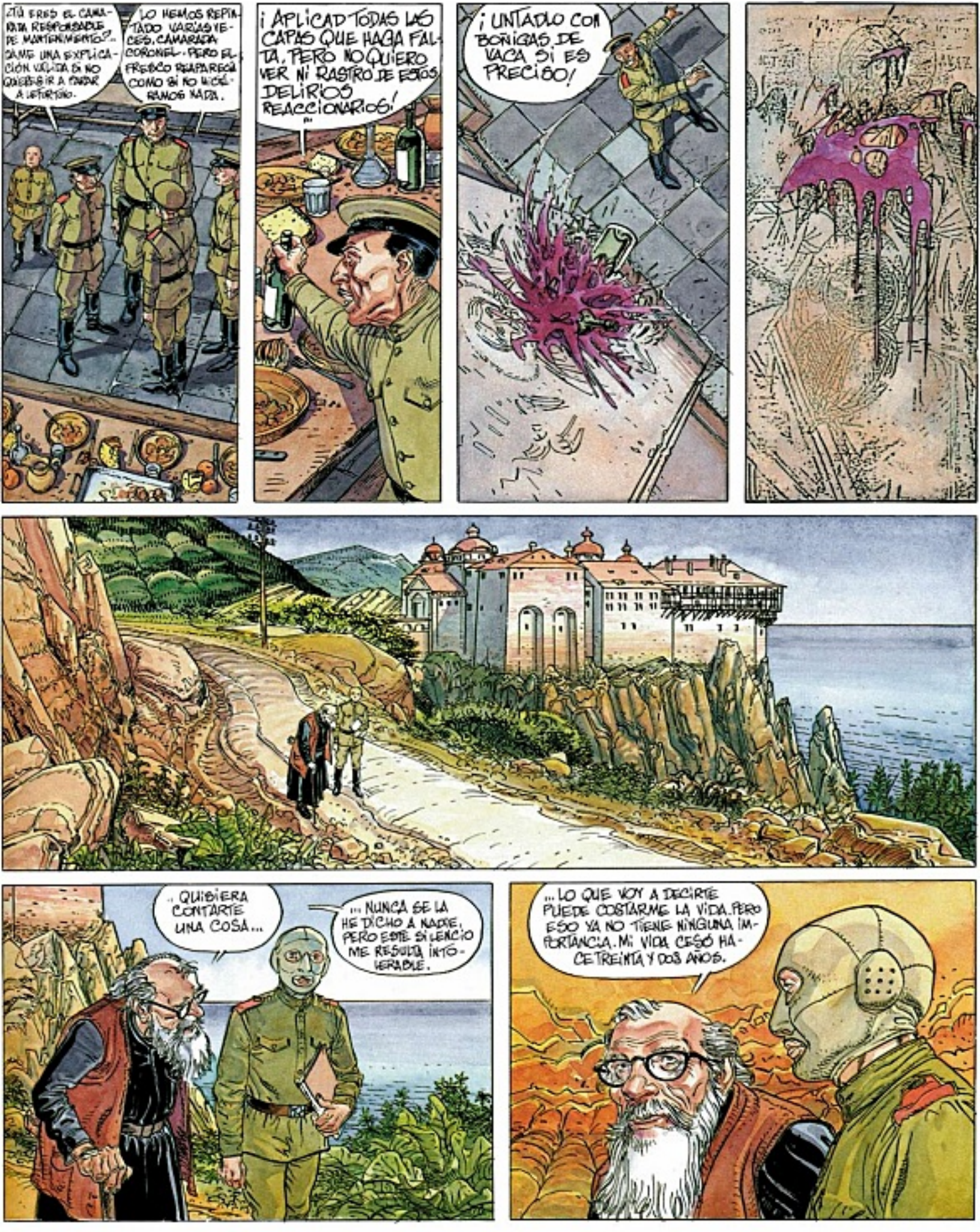


ESTÁBAMOS EN EL CURSO DE CRIPTOGRAFÍA A CARGO DEL CAMARADA TCHERNENKOV, EX TRANSCRIPTOR EN LA RESIDENCIA DE TOKIO.



EL CAMARADA CHERNENKOV, QUE TENÍA UN OJO DE CRISTAL, RECITÓ UN POEMA AL PADRECITO DE LOS PUEBLOS. MIENTRAS LO RECITABA LE LORABA UN SOLO OJO.




¿TÚ ERES EL CAMARADA RESPONSABLE DE MANTENIMIENTO?... DANOS UNA EXPLICACIÓN VALIDA SI NO QUIERES IR A PARAR A LETURIÑO.
LO HEMOS REPETIDO VARIAS VECES, CAMARADA CORONEL. PERO EL FRESCO REAPARECIÓ COMO SI NO HUBIÉRAMOS HECHO NADA.
¡APLICAD TODAS LAS CAPAS QUE HAGA FALTA, PERO NO QUIERO VER NI RASTRO DE ESTOS DELIRIOS REACCIONARIOS!
¡UNTADLO CON BOÑIGAS DE VACA SI ES PRECISO!
... QUISIERA CONTARTE UNA COSA...
... NUNCA SE LA HE DICHO A NADIE, PERO ESTE SILENCIO ME RESULTA INTOLERABLE.
... LO QUE VOY A DECIRTE PUEDE COSTARME LA VIDA. PERO ESO YA NO TIENE NINGUNA IMPORTANCIA. MI VIDA CESÓ HACE TREINTA Y DOS AÑOS.

SIÉNTATE A MI LADO, YURI. AQUÍ ESTAREMOS TRANQUILOS.

...ANTES, EN ESTE LUGAR APACIBLE VIVÍA UNA COMUNIDAD RELIGIOSA. EL TIEMPO FLUÍA AL RITMO DE CEREMONIAS Y PLEGARIAS...

YO ERA UN JOVEN SACERDOTE Y APRENDÍA EL ARTE DEL ICONO AL LADO DE MI MAESTRO, EL PADRE MIKHAIL.

...HOMBRE SANTO DE RARA ERUDICIÓN Y GRAN SABIDURÍA QUE ME HABÍA TOMADO BAJO SU BONDADOSA PROTECCIÓN...

...PASABA HORAS CON ÉL, ATENTO A SU TRABAJO Y AYUDÁNDOLE EN LA PREPARACIÓN DE SOPORTES Y COLORES...

...ME ENSEÑABA A MIRAR LOS ICONOS, NO CON LOS OJOS SINO CON EL CORAZÓN... LOS ICONOS NO SON MEROS CUADROS. VAN MUCHO MÁS ALLÁ DE LA ILUSTRACIÓN. SON LA EXPRESIÓN MISMA DE LA GLORIA DIVINA...

"MIRADO CON LOS OJOS DEL CORAZÓN ILUMINADOS POR LA FE, EL ICONO ES LA PUERTA DE LAS REALIDADES INVISIBLES DEL MUNDO DEL ESPÍRITU, SOLÍA DECIR...

...HAY QUE VENERAR LOS ICONOS, YURI. SON EL TESTIMONIO DE LAS JOYAS QUE HAY DENTRO DE NOSOTROS...

...ESTE MONASTERIO ERA UN LUGAR DE MEDITACIÓN Y RECOGIMIENTO...

¿POR QUÉ LO ENCONTRARON? ¿QUÉ FUE DE LOS MONJES QUE VIVÍAN AQUÍ?

...UN ATARDECER, CUANDO ESTÁBAMOS REUNIDOS EN LA CAPILLA ESCUCHANDO LA LECTURA DE LA LITURGIA...

...UNA HORDA DE SOLDADOS ANDRAJOSOS HIZO SU IRRUPCIÓN. A SU CABEZA IBAN EL "CAMARADA" STAVROGUINE Y SU HERMANO. LLEVABAN PAPELES MECANOGRAFIADOS ATESTANDO QUE EL MONASTERIO ERA PROPIEDAD DEL ESTADO Y QUE DEBÍA RESTITUÍRSELE...

DURANTE TRES DÍAS Y TRES NOCHES, EL INFIERNO SE ABATIÓ SOBRE NOSOTROS. LO SAQUEARON TODO SIN EL MENOR ESCRÚPULO. LLEVARON A CABO SIMULACROS DE PROCESOS ACUSÁNDONOS DE ACTOS INMUNDOS...

...NOS REUNIERON EN EL REFECTORIO. LOS QUE REHUSARON RENEGAR DE SUS CREENCIAS FUERON ABATIDOS ALLÍ MISMO CON UNA BALA EN LA NUCA, COMO PERROS O TORTURADOS... ALGUNOS FUERON ATADOS DENTRO DE SACOS MOJADOS Y, A MEDIDA QUE LA TELA SE SECABA, OÍAMOS EL RUIDO ATROZ DE LOS HUESOS AL ROMPERSE... YO NO SUPE RESISTIR LAS TORTURAS...

YO TENÍA UN BUEN CONOCIMIENTO DE LA LENGUA INGLESA GRACIAS A LO MUCHO QUE HABÍA VIAJADO ANTES DE INGRESAR EN LA ORDEN, DE MANERA QUE ME CONCEDIERON EL PUESTO DE PROFESOR...

...PERO SÉ QUE STAVROGUINE ME HA CONSERVADO AQUÍ MÁS PARA HUMILLARME QUE POR MIS APTITUDES.

¿QUÉ HICIERON CON EL PADRE MIKKAÏL?

MURIÓ... SUFRIÓ UNA MUERTE HORRIBLE Y GROTESCA... LE PRENDIERON FUEGO EN LA BARBA PARA VER SI LAS BARBAS DE LOS MONJES ARDÍAN COMO LAS DEMÁS...

...ÉL NO SE MOVÍA, PARECÍA NO ESTAR AFECTADO POR EL SUFRIMIENTO ...NUNCA OLVIDARÉ AQUEL OLOR...

...ESTÁS EN UN NIDO DE SERPIENTES, YURI. LOS SERES COMO STAVROGUINE SE VALEN DE PRETEXTOS IDEOLÓGICOS PARA PERVERTIR EL ALMA HUMANA...

AUNQUE TENGAS QUE VIVIR EN LA MENTIRA, SIEMPRE DEBES DECIRTE LA VERDAD A TÍ MISMO.

"LA VERDAD", DICE LENIN, "ES LO QUE, EN UNA SITUACIÓN CONCRETA, PARECE SERVIR MEJOR A LOS INTERESES SOVIÉTICOS". HAY QUE CONSIDERAR A LA HUMANIDAD COMO UN ORGANISMO QUE NECESITA UNA OPERACIÓN. TODA OPERACIÓN IMPLICA UN DERRAMAMIENTO DE SANGRE. NO ES INMORAL REALIZAR ACTOS DESAGRADABLES SI SIRVEN A LA HISTORIA..."

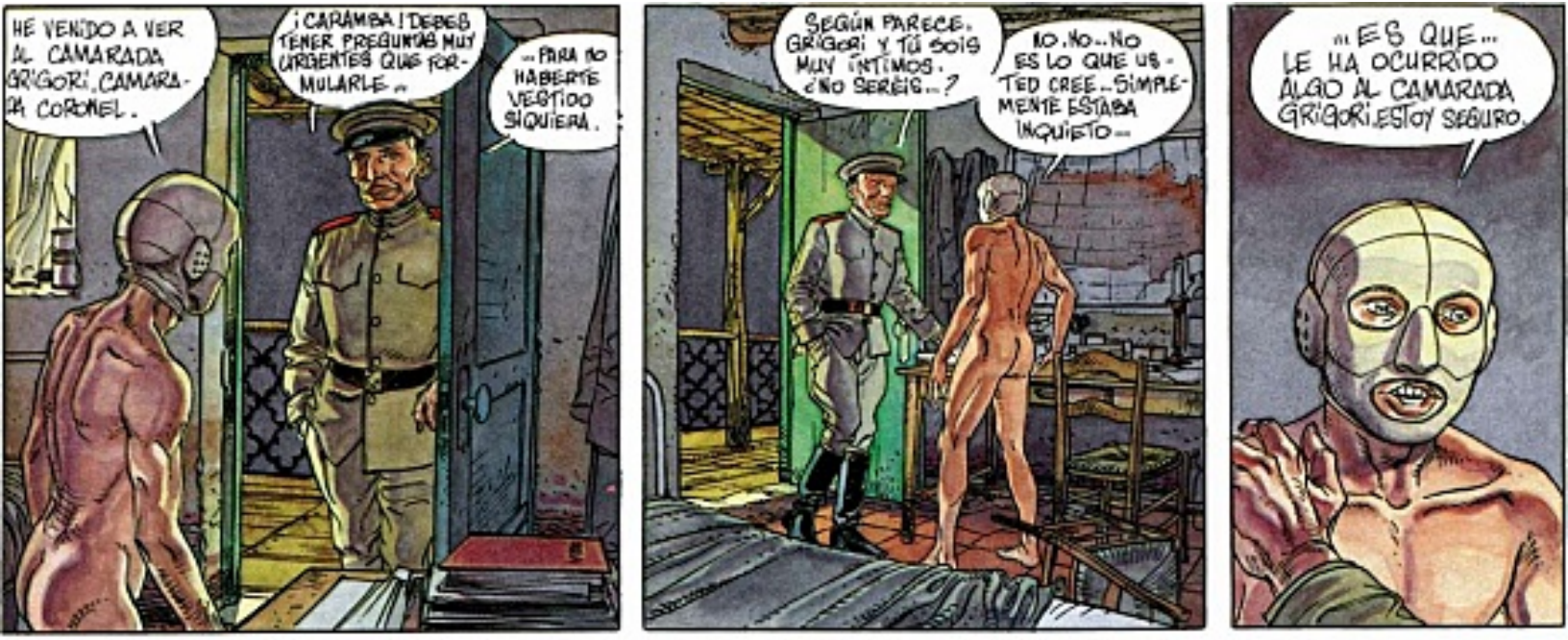
...EL GRAN ESTRATEGA CHINO SUN TZU EXPLICA EN "EL ARTE DE LA GUERRA" QUE NO SE DEBE TITUBEAR EN SEMBRAR LA CIZAÑA Y LA PUTREFACCIÓN NI EN UTILIZAR A LOS SERES MÁS VILES Y ABOMINABLES...

...YA QUE LA MEJOR MANERA DE GANAR UNA GUERRA ES SOMETER AL ENEMIGO SIN COMBATE... ¡LAS GUERRAS SE GANAN EN LA SOMBRA!

HABÍAN TRANSCURRIDO CUATRO AÑOS. NUESTRA FORMACIÓN TEÓRICA LLEGABA A SU TÉRMINO.

HABÍA PASADO LA MAYOR PARTE DE LOS EXÁMENES CON ÉXITO.

EH...¿PERO QUÉ TE PASA?
VAYA, CAMARADA, ¿QUÉ BUSCAS AQUÍ?
¿CREES QUE ESTÁS PRESENTABLE PARA DEAMBULAR POR LAS DEPENDENCIAS?



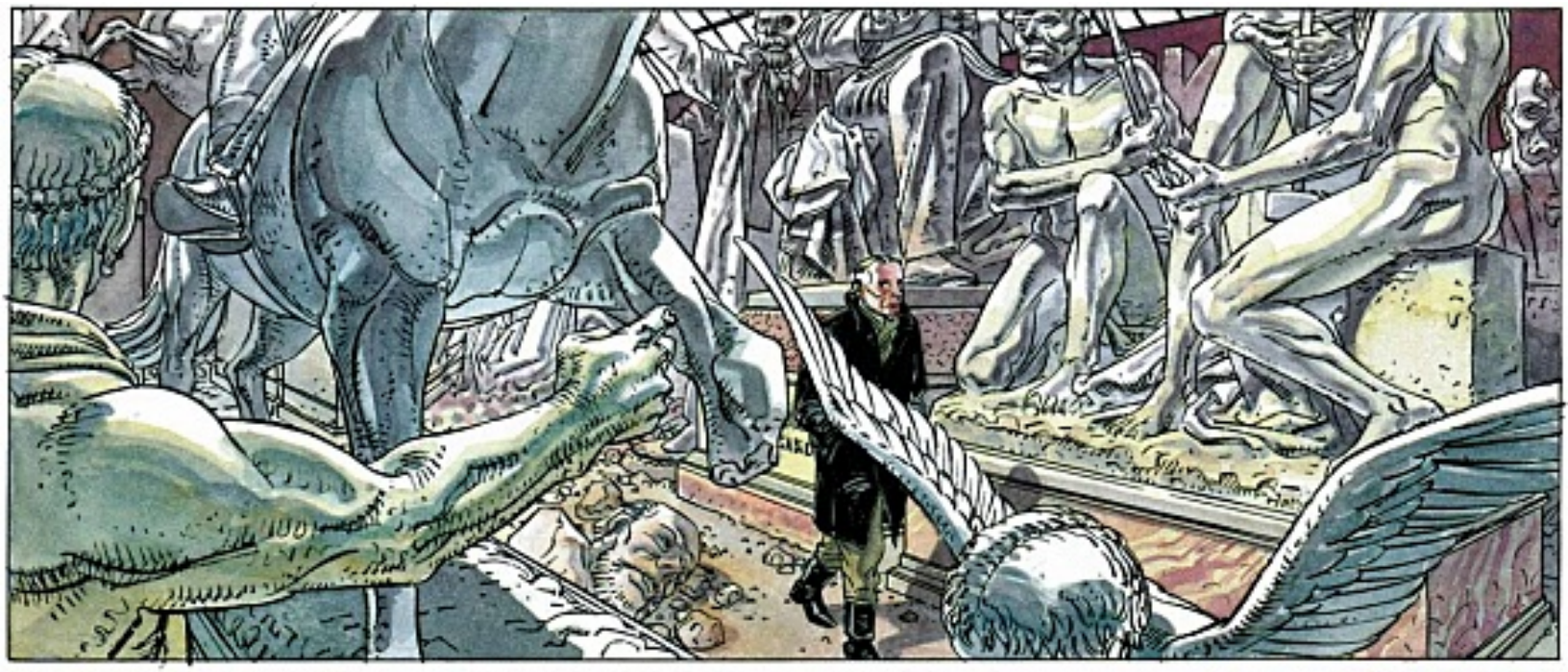
NUNCA MÁS SE SUPO DEL PADRE GRIGORI.

¿HAS DORMIDO BIEN? LA OPERACIÓN PARECE HABER TENIDO ÉXITO, DOCTOR.
SE HA RECUPERADO MUY BIEN. PODEMOS SACAR LAS VENDAS.

MIRA, CAMARADA. EL NUEVO ROSTRO QUE TE OFRECE EL PROGRESO SOCIALISTA SOVIÉTICO.
NADIE TE VOLVERÁ A LLAMAR "BOCA DEL DIABLO" UNA NUEVA VIDA SE ABRE ANTE TI.
POR CIERTO, AQUÍ TRAIGO ALGO PARA SELLAR TU NACIMIENTO A ESA NUEVA VIDA...
ES UN CONTRATO PARA SERVIR A NUESTRA CAUSA SECRETA. LOS QUE LO FIRMAN SE COMPROMETEN HASTA LA MUERTE.
¿HASTA LA MUERTE?
SI ALGÚN DÍA INFRINGIERAS ESTAS REGLAS, DEBERÍAS ESPERAR LA PEOR DE LAS MUERTES, LA DE LOS TRAIDORES... UNA BALA EN LA NUCA.
PROCURA DESCANSAR, CAMARADA. DENTRO DE UNA SEMANA MARCHARÁS A MOSCÚ PARA COMPLETAR TU EDUCACIÓN.

ВИНО

¡OH! PERDÓN, CAMARADA. LO SIENTO.
OJO CON EL GRANDULLÓN DE NEGRO Y EL CHAPKÁ. ME PARECE QUE HA ROBADO UNOS ZAPATOS.



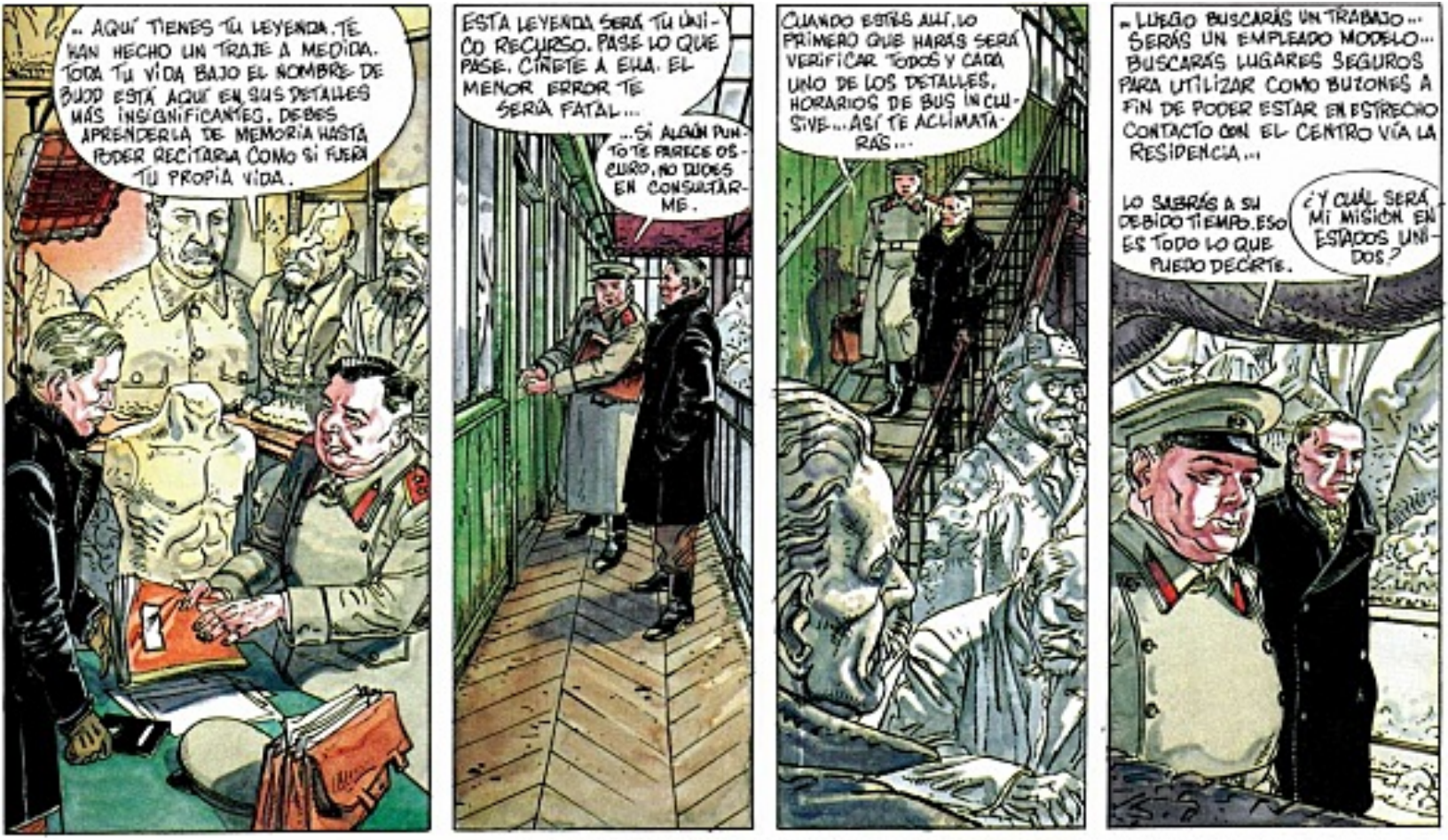
Y BIEN, CAMARADA. ¿QUÉ TAL EL PASEO?

HE OBSERVADO A DOS SIGUIÉNDOME. EL PRIMERO, TIPO ALBAÑIL, UNOS 30 AÑOS, HA SIDO RELEVADO EN LA COLA DE UN ALMACÉN DE ALCOHOL POR UN TIPO CORPULENTO CON GAFAS Y ABRIGO DE CUERO NEGRO.

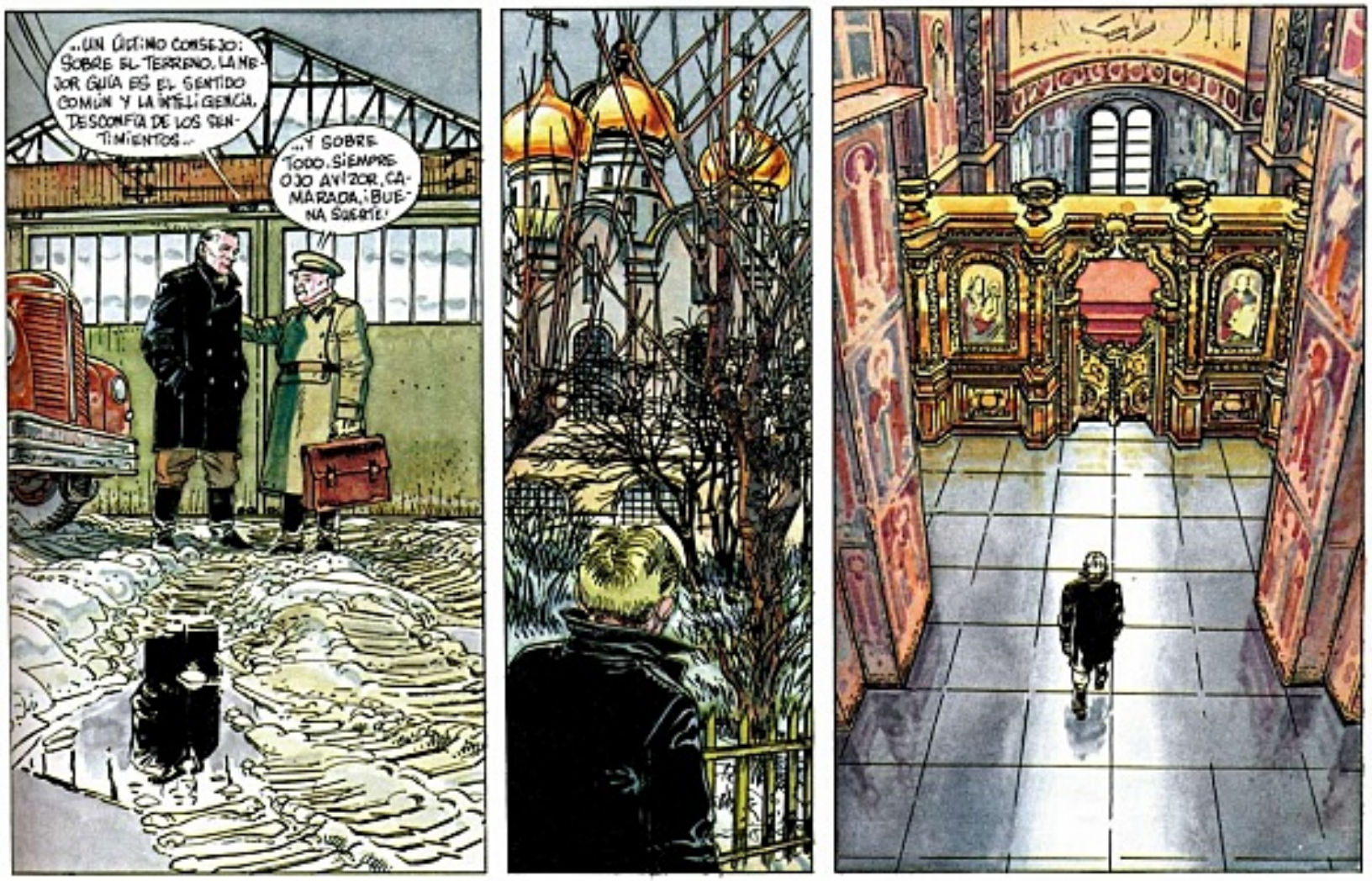
SÍ. HE APRECIADO MUCHO TU TRUCO PARA ZAFARTE DEL SEGUNDO.. PERO, EN EL FUTURO, PROCURA NO HACER PASAR A TUS COLEGAS POR LADRONES DE ZAPATOS.
¡BIEN, CORONEL!

DICHO ESTO, DESCONFÍA DE LOS SEGUIDORES FÁCILES DE DETECTAR. SUELEN COLOCARSE PARA LLAMAR LA ATENCIÓN. POR CONTRA, NO HAS REPARADO EN LA CAMPESINA QUE LLEVABA UNA CESTA DE RÁBANOS... Y AHORA, UNA BUENA NOTICIA PARA TI...

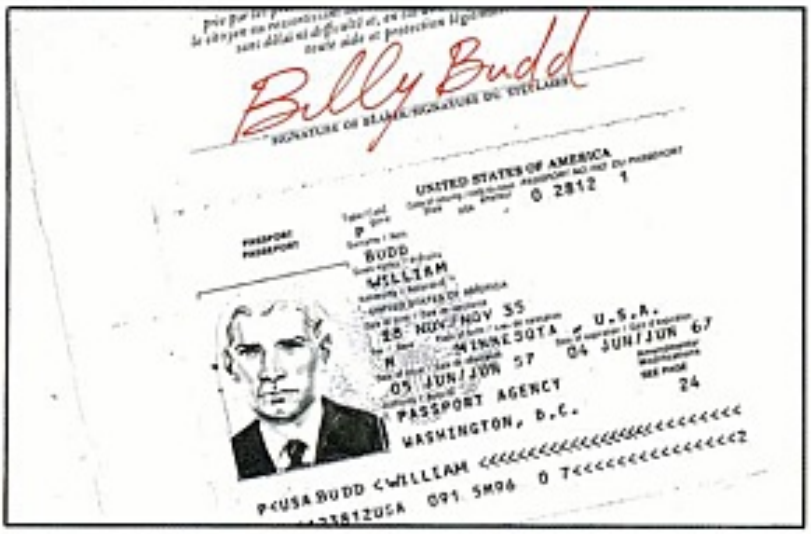
.. PARTES DENTRO DE UN MES PARA LOS ESTADOS UNIDOS VÍA CANADÁ. TOMA TU PASAPORTE. ESTÁ A NOMBRE DE WILLIAM BUDD, COMO EL HÉROE DE MELVILLE.
PASSPORT
United States of America



ANTES DE PARTIR (DEFINITIVAMENTE) HACIA AMÉRICA, PUSE EN PRÁCTICA TODAS LAS TRETAS PARA DESPISTAR A POSIBLES PERSEGUIDORES E IR A REZAR POR ÚLTIMA VEZ A UNA IGLESIA, TAL COMO ME HABÍA ENSEÑADO EL CAMARADA GRIGORI.

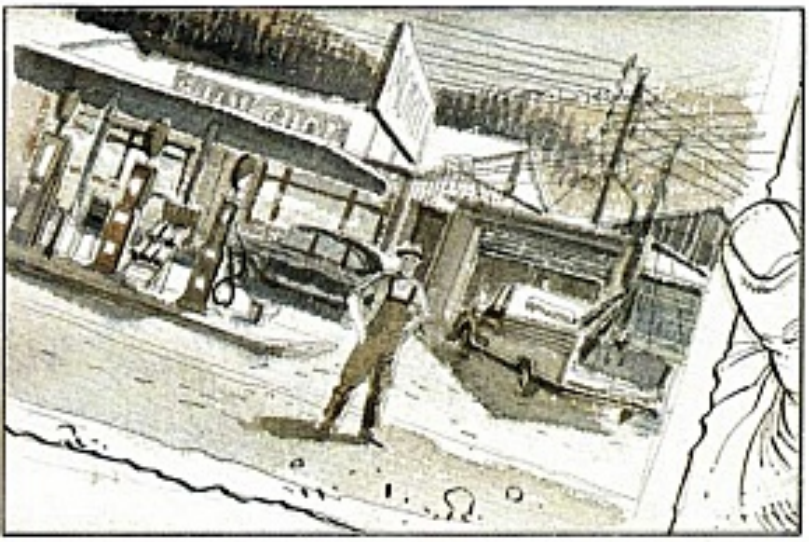


MI NOMBRE ES BUDD, WILLIAM BUDD... PERO SIEMPRE ME HAN LLAMADO BILLY...



MI PADRE DE ORIGEN UCRANIANO, EMIGRÓ A ESTADOS UNIDOS EN LOS AÑOS 20... SE CAMBIÓ EL NOMBRE DE LESSIOVSKI POR EL DE "BUDD"..

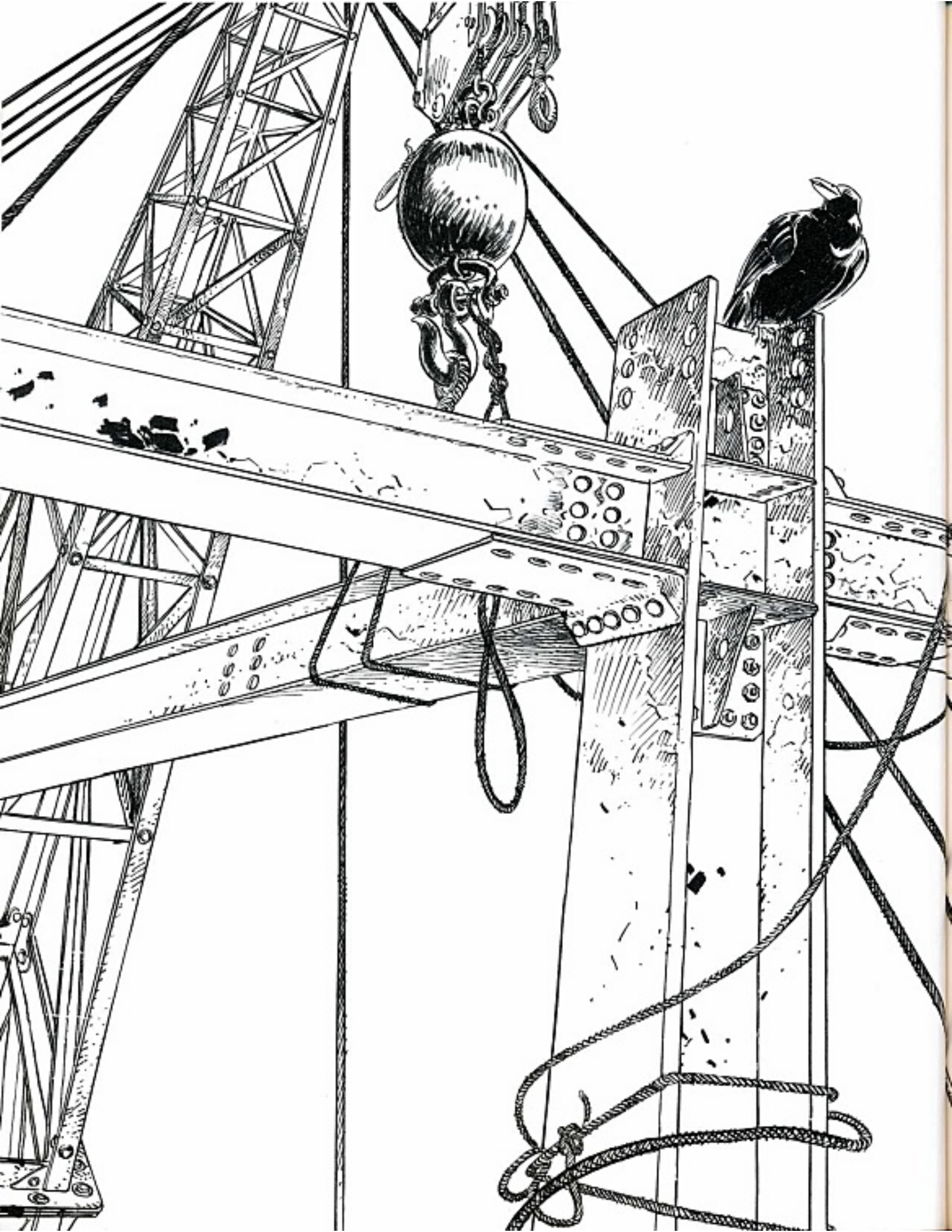
TRAS VIVIR A SALTO DE MATA MUCHO TIEMPO - ERA MECÁNICO DE MAQUINARÍA AGRÍCOLA -, SE CASÓ CON UNA CHICA DE MINNESOTA, MARGARETHE STILWELL. ADQUIRIERON UNA ESTACIÓN DE SERVICIO EN LA CARRETERA DE JACKSON A SPIRIT LAKE...



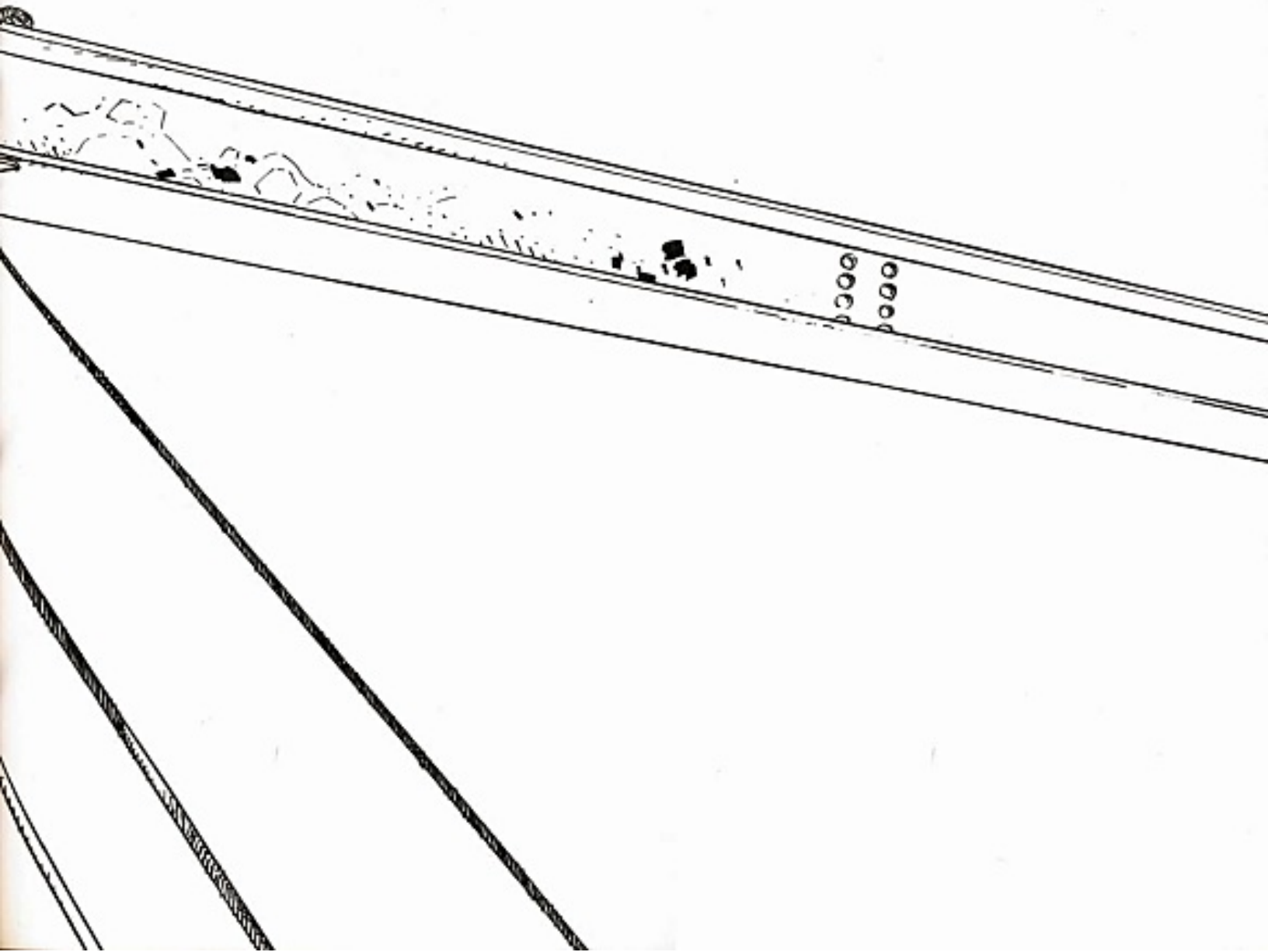
RECUERDO A MI PADRE TRABAJANDO SIEMPRE COMO UN MULO. NUNCA LE VI CON LAS MANOS LIMPIAS. MURIERON A CONSECUENCIA DE UN ACCIDENTE DE COCHE EN EL OTOÑO DEL 51...

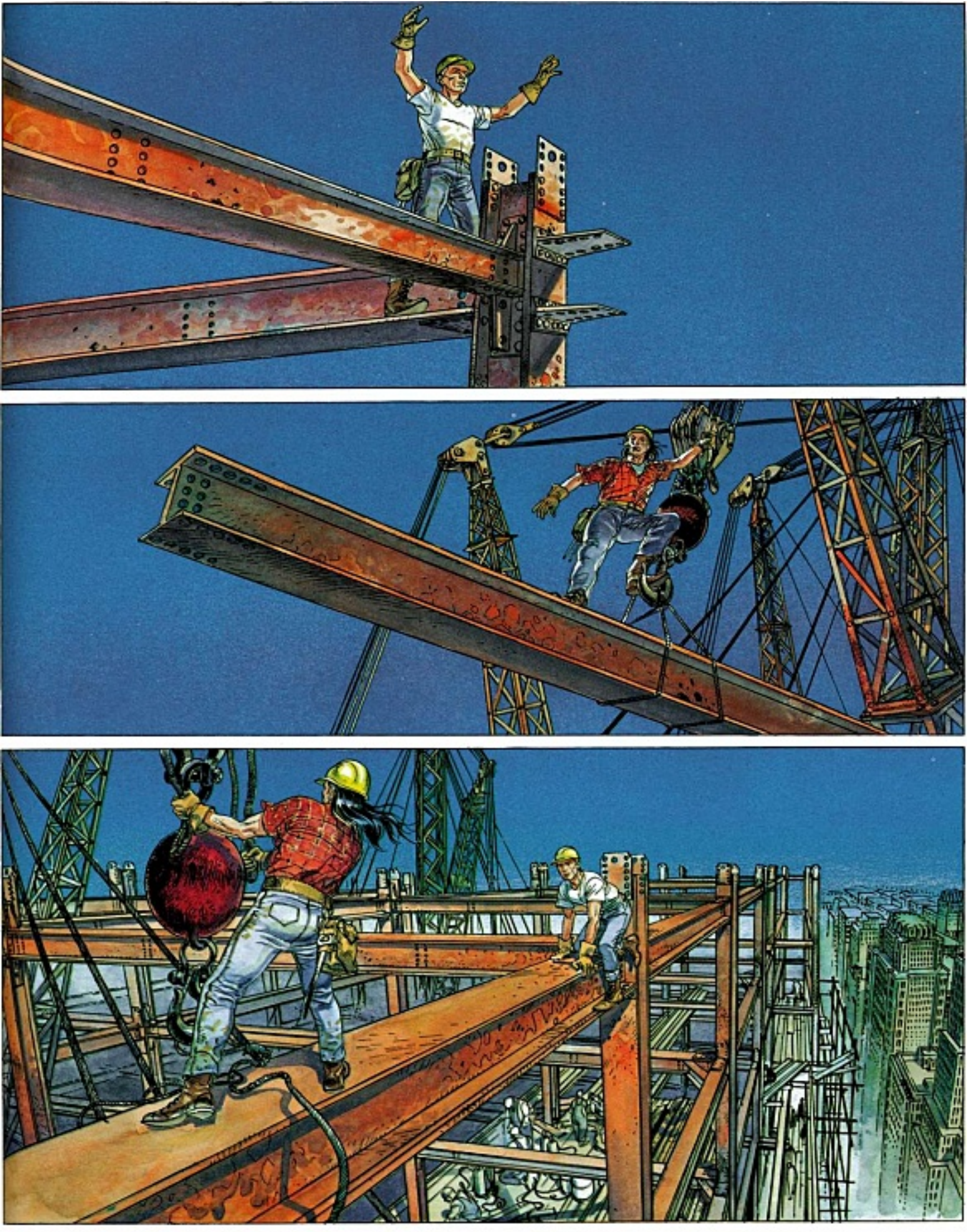
FUI ADOPTADO POR MI ABUELA MATERNA HASTA QUE, A SU MUERTE, DECIDÍ DEJAR LA REGIÓN PARA INSTALARME EN NEW-YORK...

ALLÍ DEJÉ A MIS COMPAÑEROS Y A MIS AMIGUITAS DE SUJETADORES CON RELLENO, COMO LISBETH QUE OLÍA A CEBOLLA CUANDO SUDABA EN LA ÉPOCA DEL CALOR...



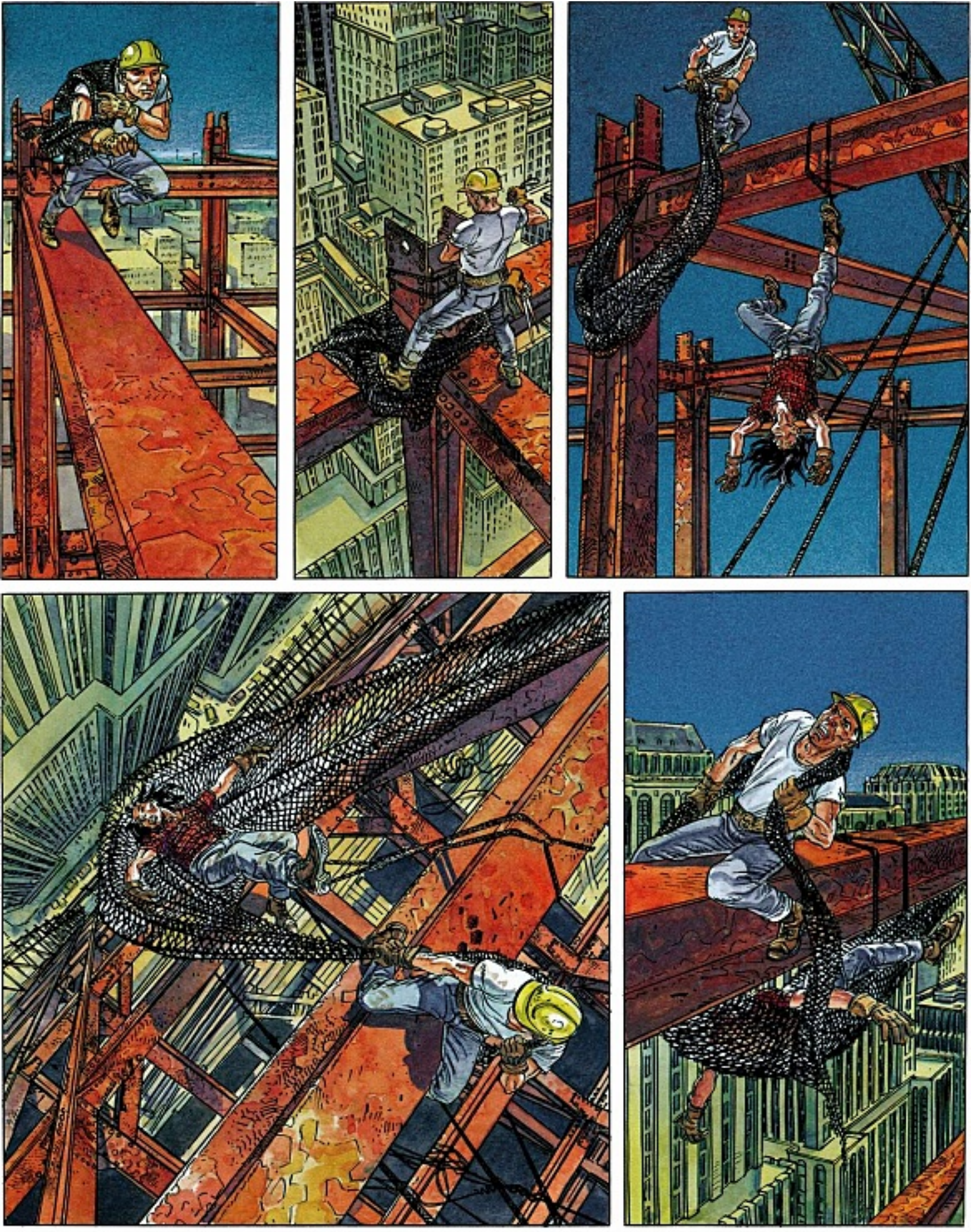
Capítulo 2





¡HEY, CUIDADO! LA POLEA DE...
EH, PEQUEÑA LUNA... ¿ESTÁS BIEN?
¡TOMA! ¡AGARRA ESO!
...PODRÍA ESTAR MEJOR... TENGO EL TOBILLO HECHO PURÉ...

NO LLEGO...
¡DIOS!
Y NADIE PARA AYUDARME. ¡DEBO BUSCAR AYUDA!
SE HA DES-MAYADO...



PESAS LO TUYO, CABRONCETE.
HOLA, GRAN JEFE.
¿PUEDO SENTARME A TU LADO?... MI CASERA SIEMPRE ME PREPARA FIAMBRERAS MUY GRANDES. PODEMOS REPARTIR SI QUIERES...
GRACIAS BILLY, VOY SERVIDO. PERO SIÉNTATE IGUAL...
...ERES VALIENTE, BILLY. ME HE ENTERADO DE LO QUE HAS HECHO POR "PEQUEÑA LUNA". ESTAMOS EN DEUDA CONTIGO...
AHORA ERES UN POCO DE LOS NUESTROS

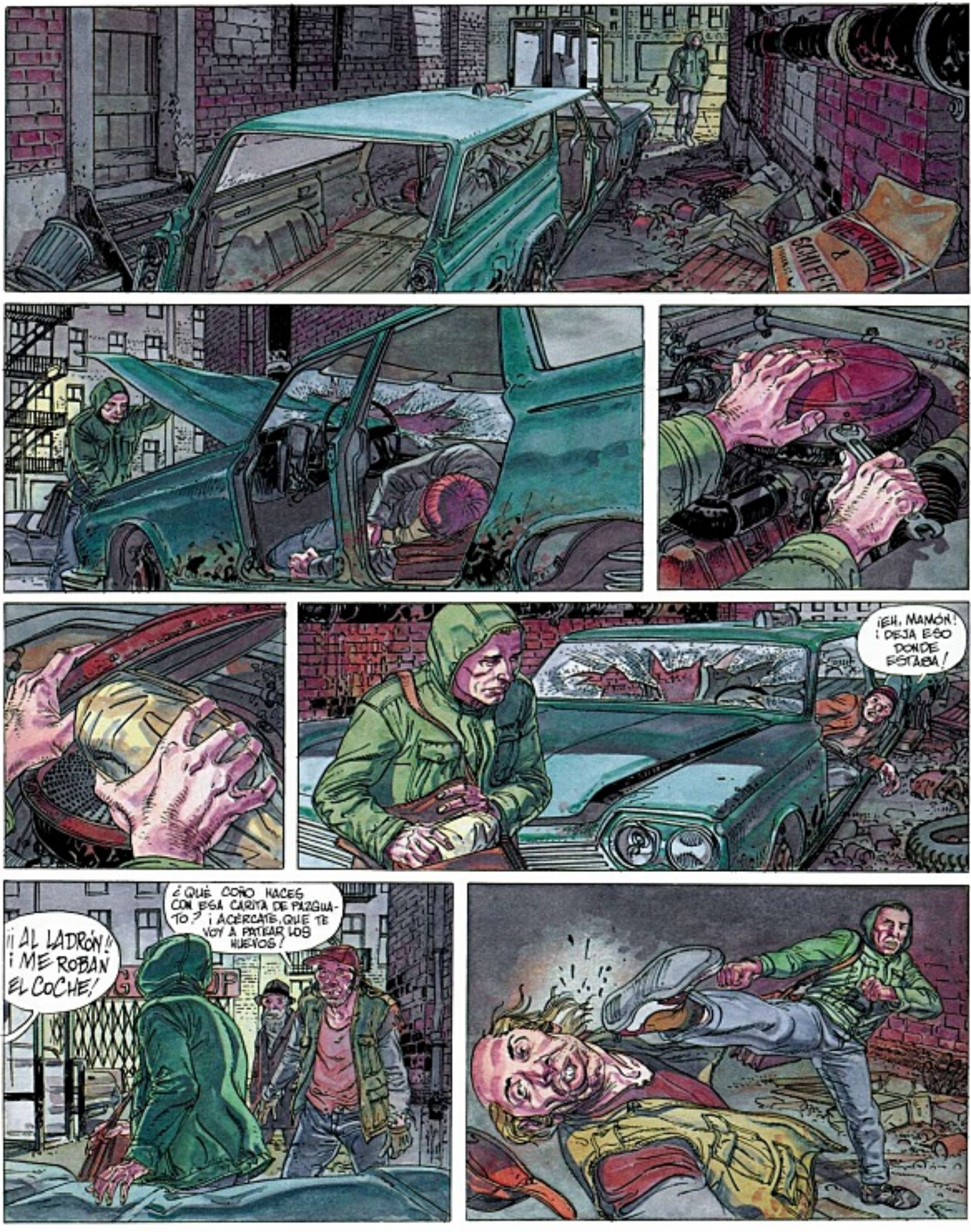
¿PUEDO HACERTE UNA PREGUNTA? ALGUNOS DICEN QUE NUNCA BAJAS DE LOS ANDAMIOS, QUE NUNCA SE TE HA VISTO ABAJO. ¿ES VERDAD?

LO QUE ES VERDAD ES QUE NOS ROBARON LAS TIERRAS Y NOS REFUGIAMOS DONDE PODÍAMOS... LO QUE PASA ABAJO NO ME INTERESA...

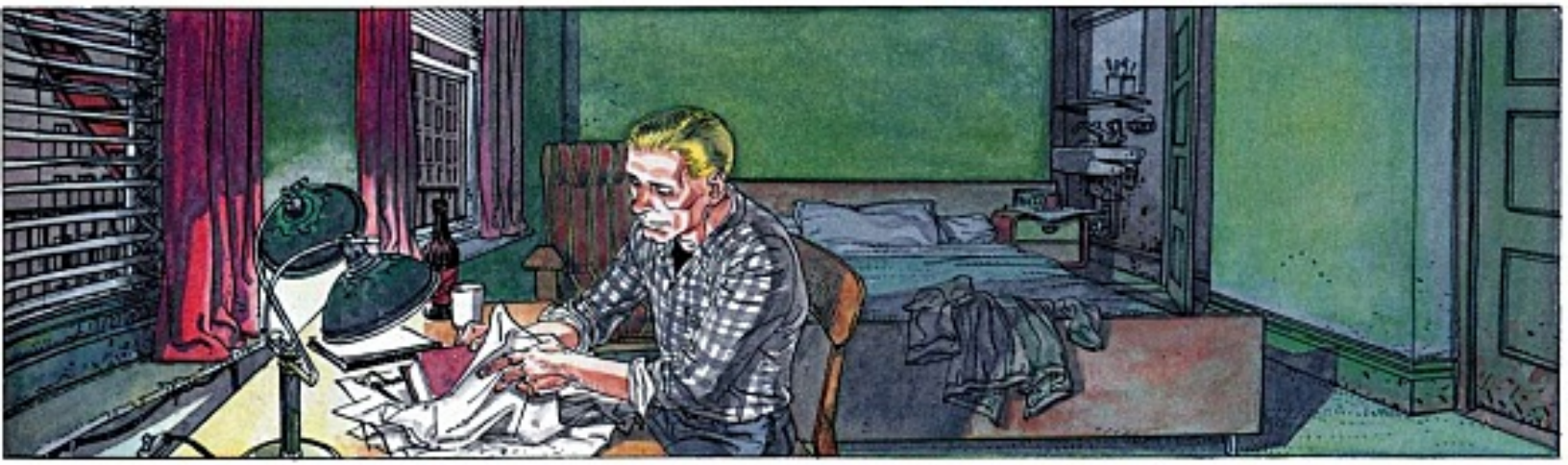
BUEEENAS, SEÑOR BUDD, BUEEENAS.
HOLA, WILBUR. BUENAS TARDES, SEÑORA FIGUEIROS. ¿HAY CORREO PARA MÍ?
BUEEENAS, BUEEENAS..
...SÓLO UNOS PROSPECTOS Y UNA REVISTA, ESTÁN EN EL BUFET... SI SALE SEÑOR BUDD, ¿PODRÁ COMPRAR GRANO PARA WILBUR?
WESTON

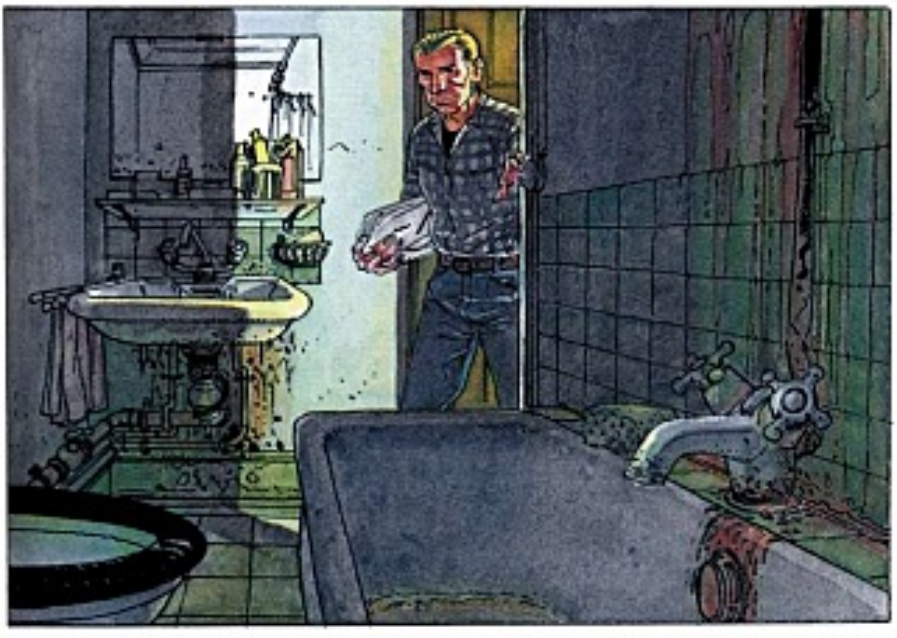
retirar buzón 8H00
Calle 3 — cabina telefónica
MOVIE
Bird's Paradise
126
FOOD
VAYA, BILLY... TIENES MUCHO ÉXITO CON LOS PÁJAROS. NUNCA CANTAN TANTO COMO CUANDO TÚ VIENES.
HOLA, BILLY. ¿TODO BIEN?
DISCULPA, NANCY, PERO SÓLO VENGO A COMPRAR GRANO PARA EL LORO DE MI CASERA...
... NO PODREMOS SALIR ESTA NOCHE. TE TRAIGO UN REGALO DE CONSOLACIÓN.
¿QUÉ ES ESTO? ¡ES PRECIOSO!
UN COLGANTE INDIO CON TURQUESAS TALLADAS QUE ME DIO UN AMIGO. AL PARECER, ESTAS PIEDRAS TIENEN VIRTUDES MÁGICAS.

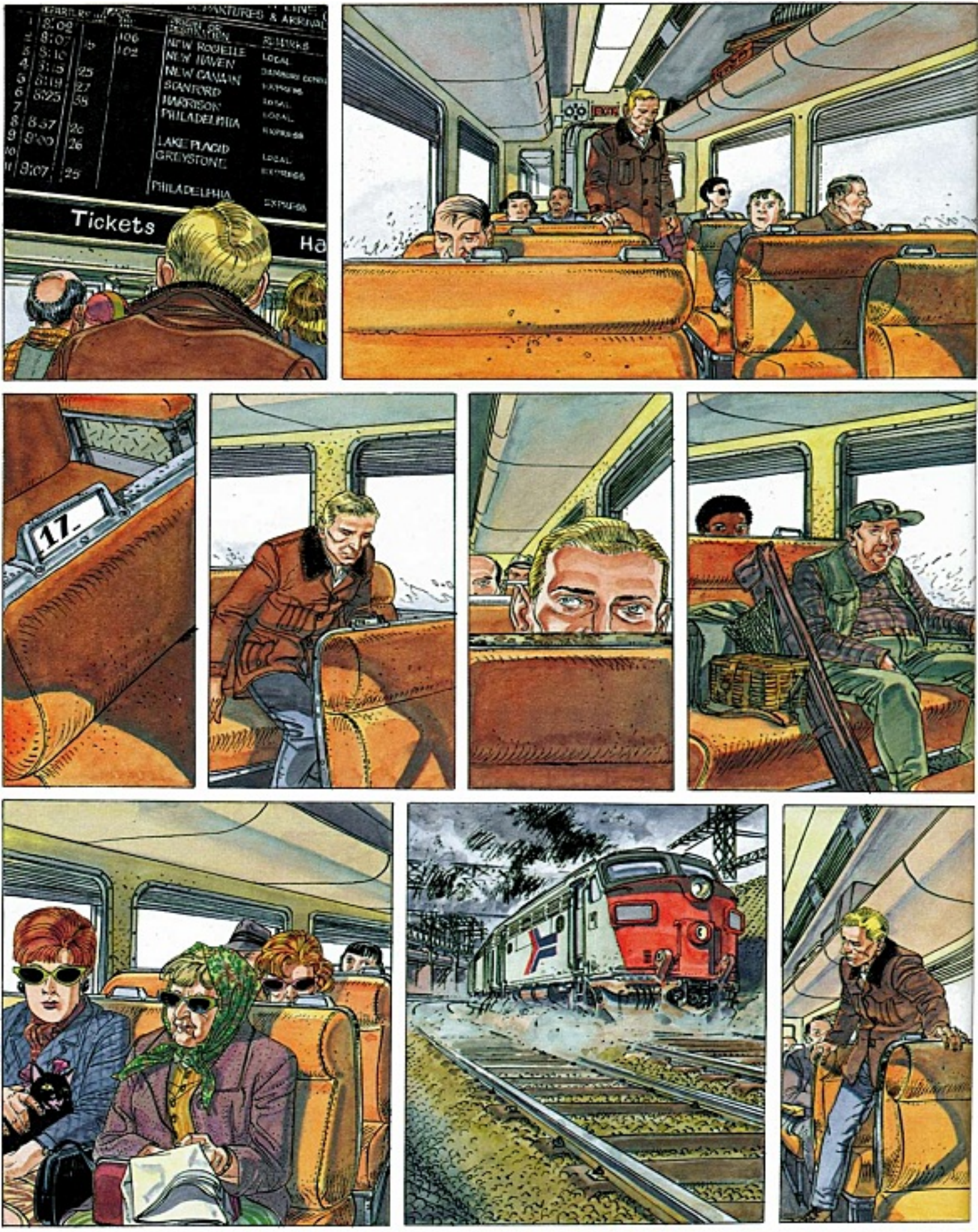
Phone


¡EH, MANÓN! ¡DEJA ESO DONDE ESTABA!
¿QUÉ COÑO HACES CON ESA CARITA DE PAZGUATO? ¡ACÉRCATE, QUE TE VOY A PATEAR LOS HUEVOS!
¡¡AL LADRÓN!! ¡ME ROBAN EL COCHE!

THE HOLY BIBLE
DESTRUIR






DEPARTURES & ARRIVALS
NEW ROCHELLE
NEW HAVEN
NEW CANAAN
STANFORD
HARRISON
PHILADELPHIA
LAKE PLACID
GREYSTONE
PHILADELPHIA
Tickets
17

DISCULPE, ESPERA PARA... SE TRATA DE MI GATO... ESTOS ANIMALITOS SOPORTAN MAL LOS VIAJES.
¿VA A GREYSTONE DE PESCA?
HEU... N... NO, SÓLO POR UNA VISITA DE FAMILIA... ¿USTED ES KARL?
TE SORPRENDE, ¿VERDAD, BILLY?... LA VIDA EN ESTADOS UNIDOS PARECE FAVORECERTE... EL CENTRO ME ENCARGA FELICITARTE POR TU IMPLANTACIÓN AQUÍ.
MUCHAS GRACIAS.
SIN EMBARGO, DEBERÍAS BUSCAR UN TRABAJO MENOS ARRIESGADO QUE EL QUE HAS ELEGIDO... NO PODEMOS PERMITIRNOS PERDERTE DE UNA MANERA TAN TONTA...
DILES QUE NO TIENEN POR QUÉ INQUIETARSE... ELEGÍ ESE EMPLEO PORQUE NO HACEN DEMASIADAS PREGUNTAS SOBRE LOS ANTECEDENTES DE UNO.
¿Y LA CHICA?
NOS HEMOS INFORMADO. ESTÁ EN BLANCO. PUEDES CONTINUAR ESTA RELACIÓN, AUNQUE SIN IR DEMASIADO LEJOS.
ADEMÁS, LAS CARICIAS, ACARÍCIALO...
¿SUPONGO QUE RECIBISTE BIEN EL PAQUETE?
SÍ. POR CIERTO. HABRÁ QUE DEJAR EL BUZÓN DEL BRONX. YA NO ES DE FIAR... ¿CUÁL ES MI PAPEL?
SERÁ TU PRIMERA MISIÓN. SERVIRÁS DE CORREO. LO SÉ, NO ES MUY APASIONANTE, PERO SI TODO VA BIEN, LUEGO SE TE PASARÁ EL CONTROL DE LA OPERACIÓN. EL OFICIAL "RESPONSABLE" DE LA OPERACIÓN HA SIDO LLAMADO A MOSCÚ...
ERA UN ¡ILEGAL DEL DEPARTAMENTO "A" DEL PRIMER DIRECTORIO RESPONSABLE DE LA INTOXICACIÓN... Y ESTO ES UNA OPERACIÓN "BANDERA FALSA". LA PIEZA NO SABE QUE ESTÁ SIENDO MANIPULADA POR NOSOTROS...
¡Y POR ESO NO PODÉIS UTILIZAR A UN RESIDENTE, CLARO!

LA PIEZA CREE HABER SIDO RECLUTADA POR UN MOVIMIENTO DE EXTREMA DERECHA QUE LLEVA A CABO UNA CRUZADA OCULTA A FAVOR DEL RETORNO DE LOS VALORES TRADICIONALES Y PURITANOS...
¿POR QUÉ LAS BIBLIAS Y EVANGELIOS CODIFICADOS?
SON EXÉGESIS SUBVERSIVAS PARA DAR A LOS TEXTOS LAS INTERPRETACIONES QUE NOS CONVIENEN. COMO SABES, SE PUEDE HACER DECIR LO QUE SE QUIERA A UN TEXTO. ... ALGUNOS INCLUSO HAN LOGRADO SEMBRAR LA IDEA DE QUE CRISTO ERA EL PRIMER COMUNISTA DE NUESTRA ERA.
VIVES EN HELL'S KITCHEN, ¿NO?
¿SABES LO QUE HAY ESCRITO EN LA PUERTA DEL INFIERNO DE DANTE? "ABANDONE TODA ESPERANZA EL QUE CRUCE ESTE UMBRAL"
BUEN TRABAJO, BILLY.
HOLA, BILLY. ESTA NOCHE NO ME DAS BOSQUINAZO. TE INVITO A UNA ORGÍA DE HAMBURGUESAS.
PENSABA IR A BUSCARTE... EN CUANTO ME DUCHE, SOY TODO TUYO.

¡BUEEENAS, SEÑOR BUDD! ¡BUEEENAS!
¿¡SEÑOR BUDD?! ¡PASE, POR FAVOR!
¡SEÑOR BUDD! LE RECUERDO QUE, POR LA BUENA REPUTACIÓN DE ESTA CASA, NO QUIERO "SEXO" AQUÍ.
THE CHASE MANHATTAN
¿TE GUSTA?... ESTE COLLAR TIENE EL PODER DE AHUYENTAR LOS MALOS ESPÍRITUS.
¿NO ME DIGAS QUE CREES ESOS CUENTOS DE BRUJAS?
NO DEBE SER DIVERTIDO VIVIR TODOS LOS DÍAS CON UNA CASERA TAN PURITANA.
SÍ, ES UNA MUJER MUY DECENTE. FORMA PARTE DE LAS HIJAS DE LA REVOLUCIÓN AMERICANA Y SE PASA EL DÍA ANTE LA TELEVISIÓN ESCUCHANDO A LOS PREDICADORES...
SI NO QUIERES VOLVER A CASA DE TU OGRA, PODEMOS TERMINAR LA VELADA EN LA MÍA. MI CASERO ES MÁS PERMISIVO.
DE ACUERDO. PERO ANTES TENGO UN PEQUEÑO DEBER PENDIENTE...
...LE PROMETÍ A UN COLEGA ENFERMO QUE LE LLEVARÍA SUS COSAS...
¿PUEDO ACOMPAÑARTE?
NO, NO MERECE LA PENA. ESPÉRAME. NO TARDO MUCHO. VIVE AQUÍ AL LADO.

MOVIE
3-D HARD SEX
ADULT MOV
NOVELTIES
3 BIGS
TATTOO STUDIO
SKIN PAINTER
STUDIO
TATTOO
SKIN PAINTER
SEX
MOVIES
GIRLS
LIVE NUDE SHOW

LLEGA CON RETRASO, Y NO LO SOPORTÓ... -ABEL- NUNCA LLEGABA TARDE A NADIE...
PERDONE, PERO QUERÍA ASEGURARME DE QUE NO ME GEDEÓN.

¡SÓLO FALTARÍA ESO!... ¿QUÉ PASA CON "ABEL"? ¿ESTÁ EN APUROS?
NO, LO HABRÁN DESIGNADO A OTRO TIPO DE RESPONSABILIDADES. PERO ESAS COSAS NO SON DE MI INCUMBENCIA. YO NO SOY MÁS QUE UN SIMPLE CORREO.
Y POR CIERTO, TODO LO QUE USTED DEBE SABER ESTÁ EN ESTA BOLSA. DOCUMENTOS E INSTRUCCIONES PARA EL MES PRÓXIMO.

PARA LA SIGUIENTE ENTREGA, SEGUIMOS LAS MISMAS PAUTAS.

¿SE VA? ¿NO LE GUSTÓ EL ESPECTÁCULO?
YA HE TENIDO BASTANTE.
HAY UNA SALIDA POR DETRÁS... SEA PUNTUAL LA PRÓXIMA VEZ.

EH, BILLY, ¿TE ENCUENTRAS MAL?
NO ES NADA, SE ME PASARÁ ENSEGUIDA...
UNA PESADILLA, ¿VERDAD?
SÍ... ...UNA ESPECIE DE PESADILLA, QUE NO ES DEL TODO UN SUEÑO NI LA REALIDAD... SINO UNA PERCEPCIÓN DIFERENTE.
HEY, BILLY. ANOCHE SOÑÉ CONTIGO...
¡AH, CARAMBA. ¿Y QUÉ HACÍA EN EL SUEÑO?
CAMINABAS POR UN BOSQUE ESPESO Y SOMBRÍO. EL BOSQUE ERA TAN DENSO QUE COSTABA MUCHO DAR UN PASO. HABÍA UN RESPLANDOR AL FONDO QUE TE ATRAÍA IRRESISTIBLEMENTE...
...PERO A TU ALREDEDOR, SÓLO HABÍA HOSTILIDAD Y TRAMPAS MANIPULADAS POR FUERZAS TENEBROSAS. CUANTO MÁS AVANZABAS, MÁS SE MULTIPLICABAN LOS OBSTÁCULOS.
¿Y CONSEGUÍA VENCER ESOS OBSTÁCULOS?
NO LO SÉ. MI SUEÑO ACABÓ AHÍ.

MIRA, TENEMOS VISITA.
SE DIRÍA QUE VIENE POR TI.
SEÑOR BUDD. ¿QUIERE QUE LE PREPARE UN PURÉ DE GUISANTES PARA CENAR?
MUCHAS GRACIAS, SEÑORA. SIQUEIROS, PERO NO PASO LA NOCHE AQUÍ.
SALE MUCHO, SEÑOR BUDD. ESPERO QUE NO FRECUENTE BARRIOS PECAMINOSOS.
... MÁS VALDRÍA QUE SE PREOCUPARA POR LA SALVACIÓN DE SU ALMA HACIENDO PENITENCIA...
LLEGA EN BUEN MOMENTO. PRECISAMENTE ES LA HORA DEL "MINUTO DE LA VERDAD", EL SHOW DEL REVERENDO ALBERT DIVINE.
The Truth
¿QUIÉN ES EL PERSONAJE EN SEGUNDO TÉRMINO, A LA IZQUIERDA DEL REVERENDO DIVINE?
ES EL REVERENDO WALTER LINEE, UN HOMBRE MUY INSTRUIDO Y DEVOTO QUE LO ACOMPAÑA A TODAS PARTES. ES COMO SU BRAZO DERECHO, SU APOYO... ¿POR QUÉ, LE CONOCE?
NO, LO PREGUNTABA PORQUE SÍ.

HELLO, BILLY!
¿¿BILLY?!
DAME LA JERINGA, VENGA.
¿NADA ROTO, BILLY?
...HA CRUZADO TAN DE REPENTE, SEÑOR. NO HE PODIDO FRENAR.

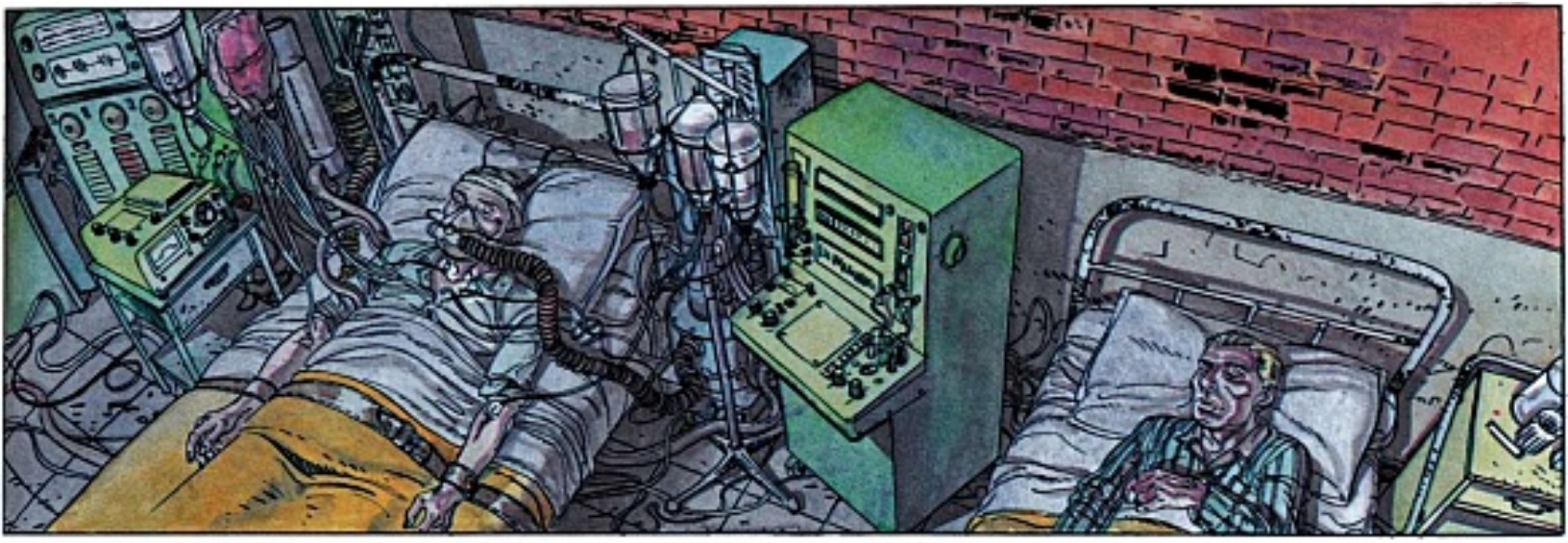
NO... NO SÉ LO QUE TENGO... LA CABEZA ME DA VUELTAS...
QUIZÁS DEBERÍAS SENTARTE.
¡EH, UNA AMBULANCIA! LLÁMENLA. HAY UN HERIDO.
DEPRISA, UN HOMBRE HA SIDO ATROPELLADO. ¡DEBEN LLEVÁRSELO!
AMBUL
SE HA DESMAYADO.
LO SIENTO, SÓLO PODEMOS ACEPTAR AL HERIDO.
NI ME HAN DICHO EL HOSPITAL DONDE LO LLEVAN...

¿CÓMO VA EL CIUDADANO AMERICANO BILLY BUDD?

CORONEL STAVROGUINE. CAMARADA WALTER !?!

LA VIDA EN ESTADOS UNIDOS NO PARECE HABERTE MERMADO LA MEMORIA. MENOS MAL.
TE HAS HECHO TODO UN HOMBRE DESDE EL MONASTERIO, CAMARADA. ¡ESPERO QUE TE TIRES A MUCHAS AMERICANAS!
¿QUÉ HACÉIS AQUÍ, CAMARADAS? ¿DÓNDE ESTAMOS? ¿EN RUSIA?
NO, SI QUIES EN LOS ESTADOS UNIDOS, BILLY, EN LO QUE NOSOTROS LLAMAMOS "PEQUEÑA RUSIA", ES UN BASTIÓN COLONIZADO POR ASÍ DECIRLO... NECESITAMOS TU AYUDA. POR ESO MONTAMOS AQUELLA PUESTA EN ESCENA.
¿PUESTA EN ESCENA?
SÍ, EL ACCIDENTE DE COCHE, LA AMBULANCIA... DEBÍAS ABANDONAR TU VIDA NORMAL DE MANERA PLAUSIBLE.
YA. EL ACCIDENTE... HABRÉIS PENSADO EN MI AMIGA Y MI CASERA. DEBEN ESTAR PREOCUPADAS...
SE HA HECHO LO NECESARIO. DE MOMENTO ESTÁS EN EL HOSPITAL A CAUSA DE LIEVES PROBLEMAS SURGIDOS A RAÍZ DEL ACCIDENTE. EN CUANTO TERMINEMOS, TE REINTEGRARÁS AL CURSO NORMAL DE TU MISIÓN.
NINGUNA MEJORA TANGIBLE. EL COMA PARECE IRREVERSIBLE. LAS LESIONES SON DEMASIADO IMPORTANTES.
¿QUÉ, DOCTOR, NO VEDADES?
POR CIERTO, BILLY, ESTA ES LA RAZÓN POR LA QUE ESTÁS AQUÍ
¿QUIÉN ES?
EL CORONEL "ABEL".
ES UNO DE NUESTROS MEJORES AGENTES ILEGALES EN ESTADOS UNIDOS O, MEJOR DICHO, ERA, YA QUE DESDE HACE UNOS MESES TENÍAMOS DUDAS A SU RESPECTO. DABA SEÑALES DE UN CAMBIO DE CHAQUETA IDEOLÓGICO...

"EL PROCEDIMIENTO NORMAL EN TALES CASOS ES CONVOCAR A MOSCÚ AL AGENTE EN CUESTIÓN CON EL FIN DE PRESIONARLO Y ASÍ PRECIPITAR SU POSIBLE PASE AL OTRO BANDO, QUE ES LO QUE EFECTIVAMENTE OCURRIÓ..
"ENTONCES TRATAMOS DE INTERCEPTARLO, PERO LA COSA DEGENERÓ EN UNA PELEA Y RECIBIÓ UNA BALA EN EL CRÁNEO, PROVOCÁNDOLE UN COMA PROFUNDO.
...TODO ESTO LO VÍ EN UN SUEÑO HACE UNOS DÍAS...
BIEN, BILLY, MUY BIEN. VEO QUE NO HAS PERDIDO TUS FACULTADES TELEPÁTICAS. Y ESO ES PRECISAMENTE LO QUE PRECISAMOS... NUESTRO PACIENTE NO ESTÁ EN CONDICIONES DE SER TRANSPORTADO. NO CREEMOS QUE DURE MUCHO TIEMPO...
... SABEMOS QUE HA OCULTADO EN ALGÚN LUGAR INFORMACIONES IMPORTANTES QUE DEBÍAN SERVIRLE DE MONEDA DE CAMBIO PARA SU PASE AL OESTE. NO SABEMOS CUÁLES SON NI DÓNDE ESTÁN. Y ESTAMOS SEGUROS DE QUE LOS YANKEES NO LAS TIENEN...
¿COMPRENDES TU TRABAJO? PENETRA EN EL SUBCONSCIENTE DE ESE CERDO...
ES IMPOSIBLE. NO... NO LO HE HECHO NUNCA...
"LO CONSEGUIRÁS. ...TENGO CONFIANZA EN TÍ. PONTE MANOS A LA OBRA ENSEGUIDA. EL TIEMPO APREMIA..."
WALTER SERÁ TU NIÑERA... ¡QUÉ MARAVILLOSA FORMA DE SERVIR A LA PATRIA SOÑANDO!



¿QUÉ?... ¿HAS SOÑADO ALGO INTERESANTE? ¿QUÉ HAS VISTO?
EL MENOR DETALLE DE TUS SUEÑOS PUEDE TENER UN SIGNIFICADO CAPITAL.

¡BILLY!... BILLY, DESPIERTA...

NO... NO ME ACUERDO... NO, NO VEO NADA... SÓLO UNA SENSACIÓN OPRESIVA... NO ME GUSTA HACER ESO...

NADIE TE HA PREGUNTADO SI TE GUSTABA. SÓLO QUEREMOS QUE CUMPLAS CON HONOR LA TAREA QUE SE TE HA ASIGNADO. NADA MÁS...
TE RECUERDO QUE EL TIEMPO NO ESTÁ DE NUESTRA PARTE.

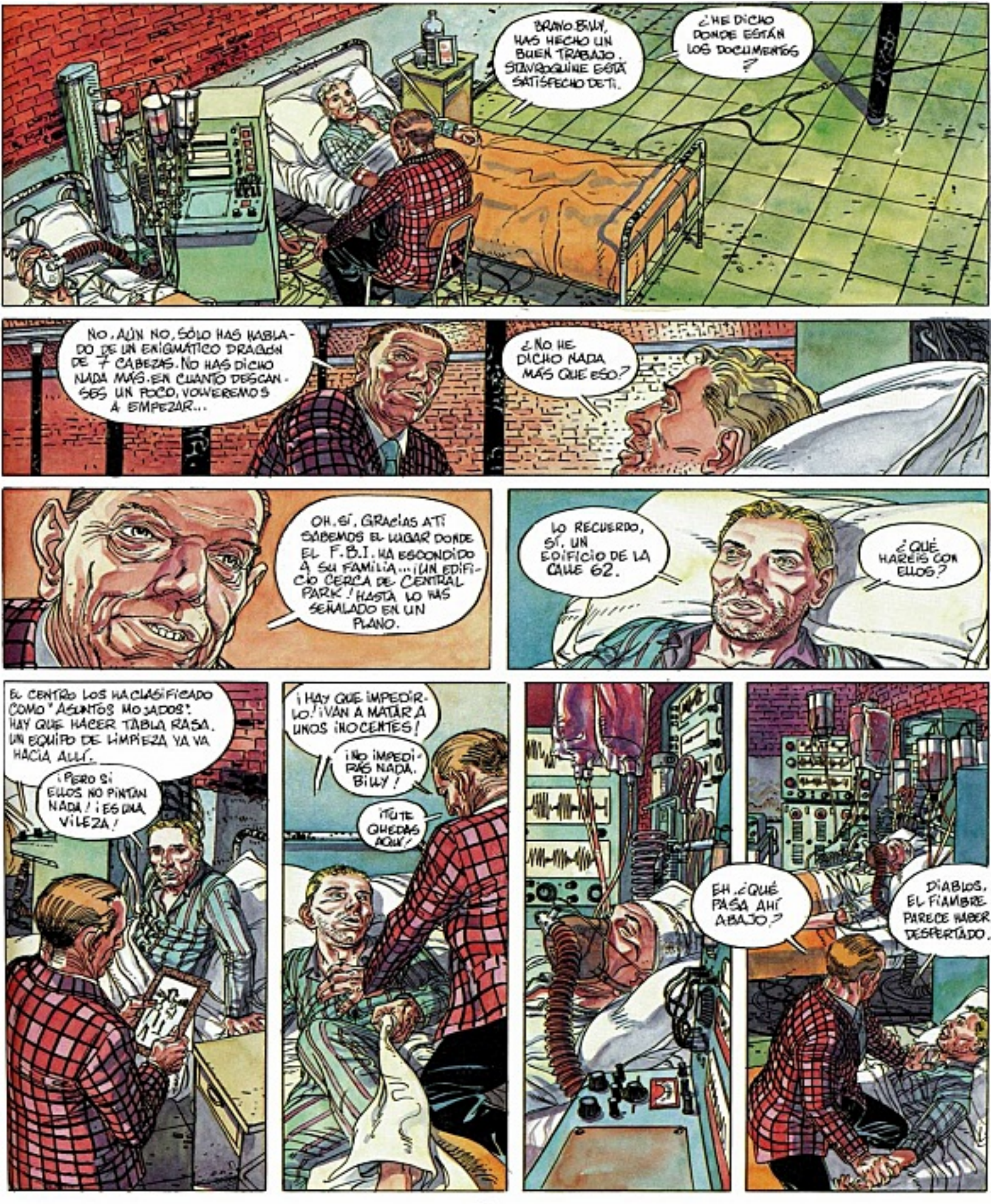
ME ESMERARÉ AL MÁXIMO, CORONEL.
HE DEJADO UNA FOTO DE SU FAMILIA EN LA MESILLA DE NOCHE POR SI PUEDE AYUDARTE...
NO LO OLVIDES. VELAMOS POR TI, CAMARADA.

MIRE, SIGUE MOSTRANDO LAS MISMAS SEÑALES DE AGITACIÓN DURANTE EL SUEÑO. ES EVIDENTE QUE ALGO PASA.
PERO TODO HACE PENSAR QUE ALGUNA PROHIBICIÓN MORAL LE IMPIDE EXPRESARLO.
HOLA, BILLY. ¿TODO BIEN?
VENIMOS A POR NOTICIAS. ESPERO QUE SEAN OPTIMISTAS.
Y SOBRE TODO, NO DIGAS QUE NO HAY NADA DONDE PODAMOS HINCAR EL DIENTE.
HACE MÁS DE UNA SEMANA QUE TIENES LA INSOLENCIA DE VENIRNOS CON LA MISMA SERENATA. NOS VAS A AGOTAR LA PACIENCIA.
¡LO SIENTE! DIEZ DÍAS ESPERANDO Y EL SEÑOR DESEA VER EL GOL... ¿TE BURLAS DE NOSOTROS?
DISCULPE, CAMARADA, NO PUEDO MÁS...
HAGO LO QUE PUEDO, CAMARADA... ¡...LO SIENTO, NO LO CONSIGO...
¿CUÁNDO PODRÉ VER EL GOL?

SI SUPIERAS ALGO, NO ME LO OCULTARÍAS, ¿VERDAD, BILLY? ¿NO TE ATREVERÍAS A MENTIRME, EH?
NO LE MIENTO, NO SÉ NADA, ES LA VERDAD... NO ME SIENTO BIEN...
TUS ESTADOS DE ÁNIMO NO ME CONMUEVEN... NOSOTROS HEMOS HECHO DE TI LO QUE ERES. NOS LO DEBES TODO. SÍRVENOS O TE TIRAREMOS A LA BASURA COMO UN TRASTO VIEJO.
DOCTOR, NO SÉ LO QUE TENGO, PERO LA CABEZA ME ARDE...
¿ME PERMITE HABLAR CON USTED CORONEL STAVROGUINE?
¿SÍ, DOCTOR?
ACABO DE EXAMINAR A BILLY. LE PASA ALGO RARO. DICE TENER DOLORES EN ZONAS QUE SE CORRESPONDEN CON LAS LESIONES DEL HERIDO. ADEMÁS PRESENTA TRASTORNOS EN LA ATENCIÓN Y UNA DISMINUCIÓN DE LAS REACCIONES REFLEJAS.
TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE BILLY ESTÁ EXPERIMENTANDO UNA ESPECIE DE TRANSFERENCIA DE PERSONALIDAD A NIVEL INCONSCIENTE... EL PROBLEMA ES CREAR UN NEXO DE COMUNICACIÓN
¿CREE QUE SE PODRÁ LLEGAR A ESTE NIVEL DE LA CONCIENCIA?
JODER, BILLY, HAZ UN ESFUERZO. SABES QUE STAVROGUINE NO CEDERÁ HASTA TENER LO QUE QUIERE.
NO TE HAGAS EL LISTILLO CON ÉL.
NO PUEDO HACER NADA. ESTAS COSAS NO SE ORDENAN... CRÉEME, WALTER.
UN REFRÁN DICE: "EL QUE QUIERA CENAR CON EL DIABLO NECESITA UNA CUCHARA MUY LARGA."

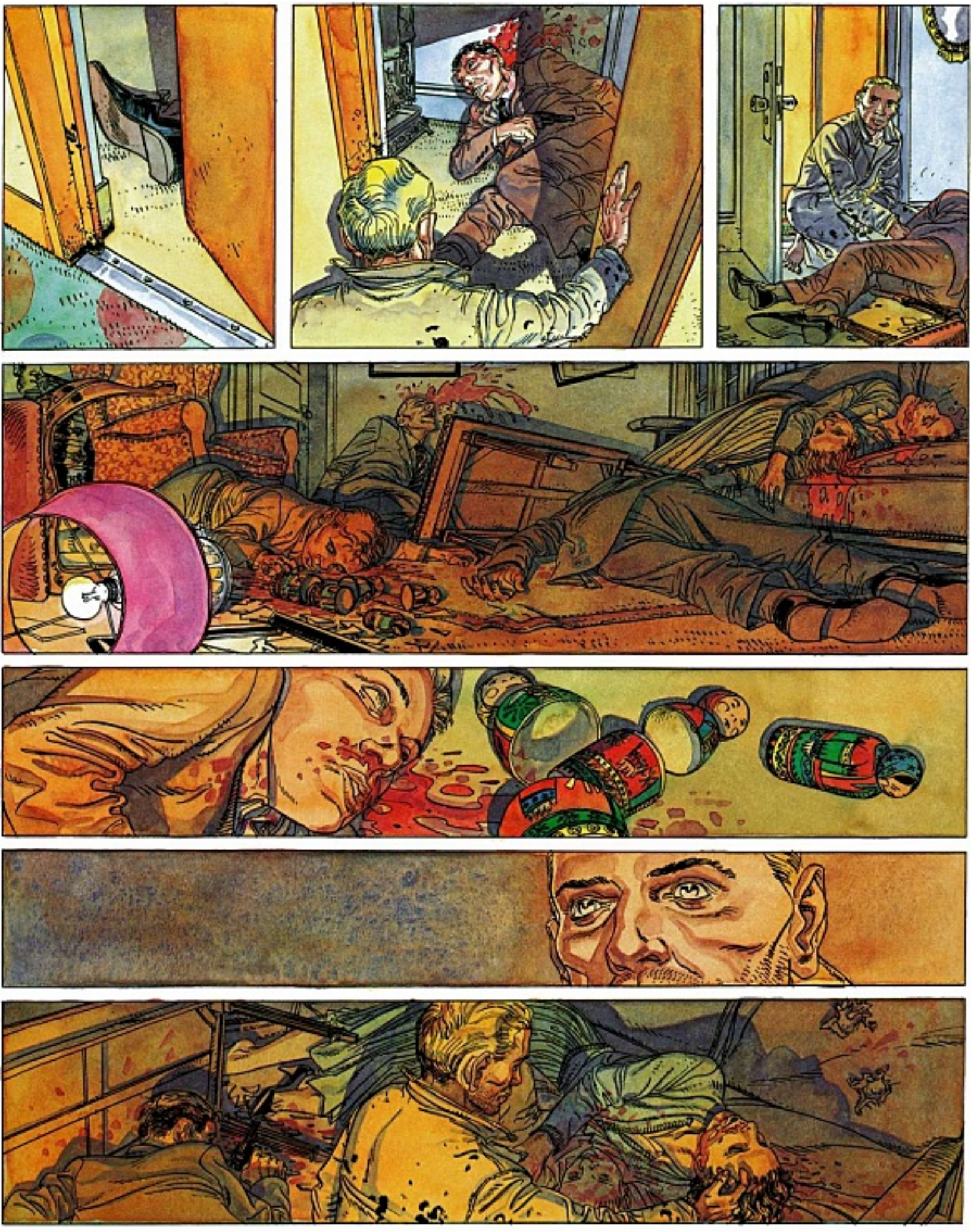
¿QUÉ ME INYECTAN?... LO HE DICHO TODO...
NO TE INQUIETES, BILLY, NO HAY PELIGRO. ESTE SUERO PROVOCA UN RELAJAMIENTO DE LA VOLUNTAD QUE FACILITARÁ LAS RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS QUE DEBEMOS HACERTE.
¿VAN A SOMETERME AL DETECTOR DE MENTIRAS, NO?
¡QUÉ PALABRAS TAN RIMBOMBANTES! TE OFRECEMOS UNA OPORTUNIDAD SUPLEMENTARIA. A LO MEJOR TU INCONSCIENTE NOS REVELA LO QUE TU CONSCIENTE SE OBSTINA EN OCULTAR.
MI NOMBRE ES BUDD. BILLY BUDD...
ESTÁS PERFECTAMENTE RELAJADO, CAMARADA. SÓLO ME OYES A MÍ...
TODO EL MUNDO ME LLAMA BILLY...
SÓLO ME OYES A MÍ, SOY TU AMIGO, NO SE MIENTE A UN AMIGO... DIME, ¿CÓMO TE LLAMAS?
EL SUERO EMPIEZA A HACERLE EFECTO.
ME LLAMO WILLIAM BUDD, PERO TODO EL MUNDO...
YO SÉ CUÁL ES TU VERDADERO NOMBRE... TE LLAMAS LEONID ILITCH.
ME LLAMO LEONID ILITCH STAVROGUINE, SOY HERMANO DE NICOLÁS VSIEVOLODOVITCH STAVROGUINE...

¿CUÁL ERA TU NOMBRE DE CÓDIGO, LEONID ILITCH?
TRABAJABA BAJO EL NOMBRE DE ABEL.
¿TU MISIÓN?
SOY UN ILEGAL. PERTENEZCO AL DEPARTAMENTO "A" DEL PRIMER DIRECTORIO DE LA K-G-B. MI TRABAJO ES LA INFILTRACIÓN DE SECTAS Y MOVIMIENTOS RELIGIOSOS DE TODA ÍNDOLE..
TIENES FAMILIA AQUÍ. ¿VERDAD? UNA ESPOSA Y DOS HIJOS A LOS QUE QUIERES... NO QUIERES QUE LES PASE NADA, ¿EH? DEBES DECIRNOS DÓNDE ESTÁN...
... HEMOS DE PROTEGERLOS...
¿TE QUERÍAS PASAR AL OESTE POR ELLOS?... DEBES DECIRME POR QUÉ QUERÍAS DEJARNOS.
¿POR QUÉ, LEONID?
SOY YO, NICOLÁS. DEBES DECIRME EL PORQUÉ... ERAS UNO DE LOS MEJORES DE ENTRE NOSOTROS... ¿POR QUÉ?
P... PORQUE HAY QUE ACABAR CON NUESTRAS MENTIRAS... PORQUE NUESTRO CINISMO ES ILIMITADO... PORQUE NO HAY MÁS QUE UNA SOLA VERDAD...
NO ME DIGAS QUE CREES EN ESAS CHORRADAS, ¡TÚ NO!... ¡ES LO QUE SIEMPRE HEMOS COMBATIDO!
¡ME HAS TRAICIONADO! ¡¡ME HAS TRAICIONADO!!

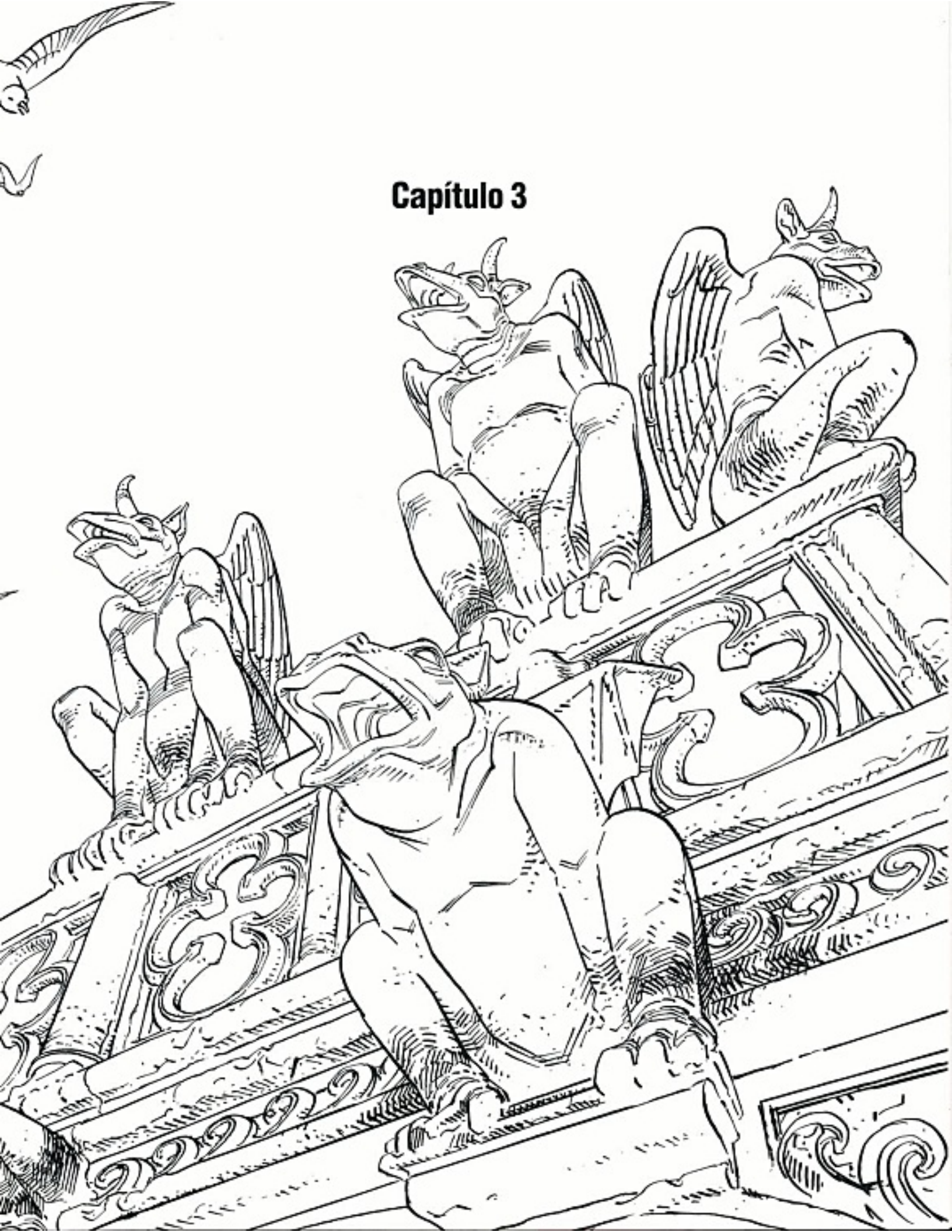

BRUNO BILLY, HAS HECHO UN BUEN TRABAJO. STONEROQUINE ESTÁ SATISFECHO DE TI.
¿HE DICHO DONDE ESTÁN LOS DOCUMENTOS?
NO, AÚN NO, SÓLO HAS HABLADO DE UN ENIGMÁTICO DRAGÓN DE 7 CABEZAS. NO HAS DICHO NADA MÁS. EN CUANTO DESCANSES UN POCO, VOLVEREMOS A EMPEZAR...
¿NO HE DICHO NADA MÁS QUE ESO?
OH, SÍ. GRACIAS A TÍ SABEMOS EL LUGAR DONDE EL F.B.I. HA ESCONDIDO A SU FAMILIA... ¡UN EDIFICIO CERCA DE CENTRAL PARK! HASTA LO HAS SEÑALADO EN UN PLANO.
LO RECUERDO, SÍ, UN EDIFICIO DE LA CALLE 62.
¿QUÉ HARÉIS CON ELLOS?
EL CENTRO LOS HA CLASIFICADO COMO "ASUNTOS MOJADOS". HAY QUE HACER TABLA RASA. UN EQUIPO DE LIMPIEZA YA VA HACIA ALLÍ.
¡PERO SI ELLOS NO PINTAN NADA! ¡ES UNA VILEZA!
¡HAY QUE IMPEDIRLO! ¡VAN A MATAR A UNOS INOCENTES!
¡NO IMPEDIRÁS NADA, BILLY!
¡TÚ TE QUEDAS AQUÍ!
EH, ¿QUÉ PASA AHÍ ABAJO?
DIABLOS, EL FIAMBRE PARECE HABER DESPERTADO.

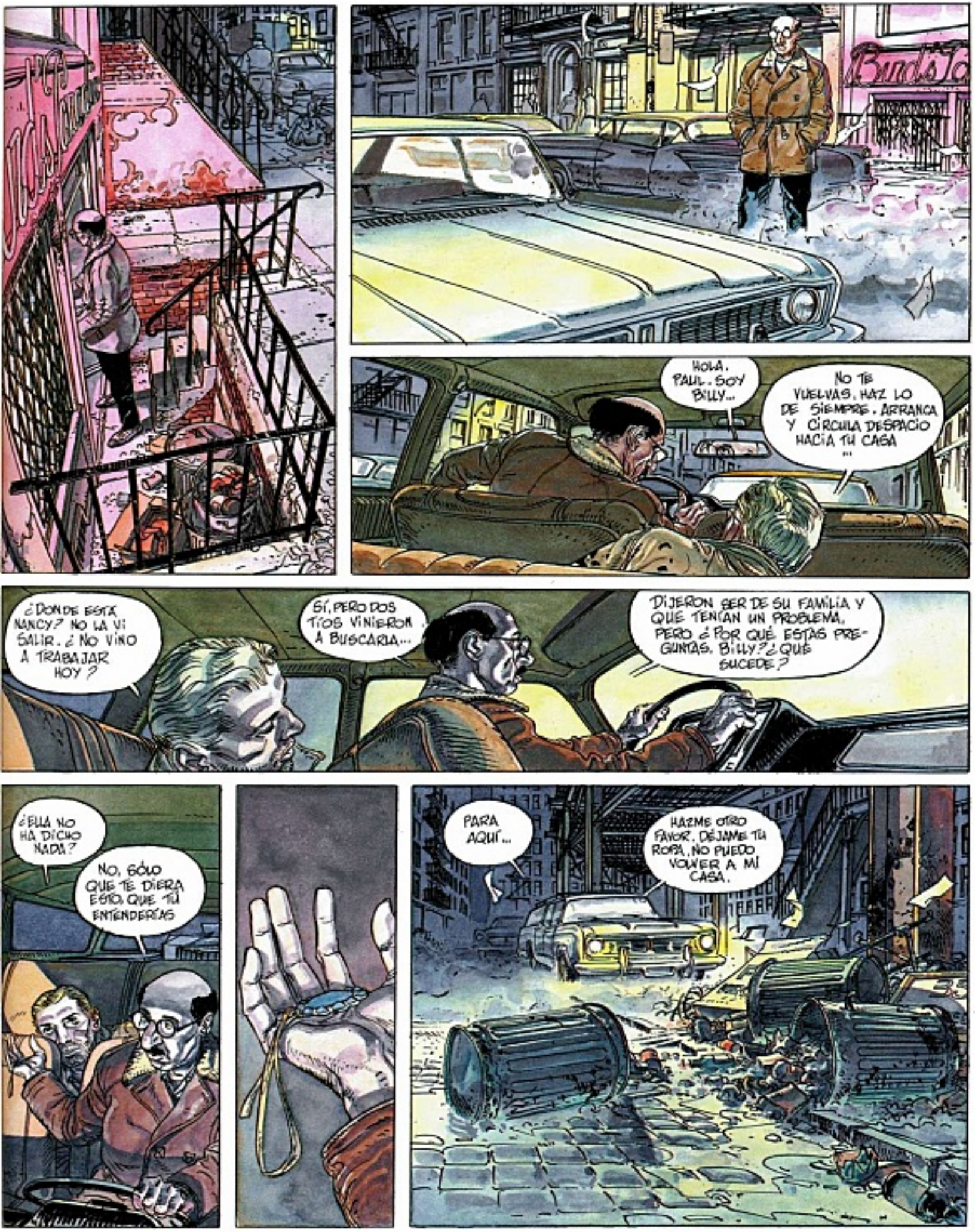
¿PERO A QUÉ ESPERAS PARA ECHARME UNA MANO?
¡NO HAGAS MEMECES, BILLY! ¡STAVROGUINE TE MATARÁ!...
¡VUELVE, BILLY! ¡MIERDA!

GRACIAS POR EL PASEO.



Capítulo 3




HOLA, PAUL. SOY BILLY...
NO TE VUELVAS. HAZ LO DE SIEMPRE. ARRANCA Y CIRCULA DESPACIO HACIA TU CASA ...
¿DONDE ESTÁ NANCY? NO LA VI SALIR. ¿NO VINO A TRABAJAR HOY?
SÍ, PERO DOS TÍOS VINIERON A BUSCARLA...
DIJERON SER DE SU FAMILIA Y QUE TENÍAN UN PROBLEMA. PERO ¿POR QUÉ ESTAS PREGUNTAS, BILLY? ¿QUÉ SUCEDE?
¿ELLA NO HA DICHO NADA?
NO, SÓLO QUE TE DIERA ESTO, QUE TÚ ENTENDERÍAS
PARA AQUÍ...
HAZME OTRO FAVOR. DÉJAME TU ROPA. NO PUEDO VOLVER A MI CASA.

LO SIENTO, PERO NO PUEDO CONTARTE NADA.
... ES LO MEJOR PARA TI. CUANTO MENOS SEPAS, MÁS VIVIRÁS.
BAR
¡EH, BILLY! ¡OLVIDAS UNA COSA!
ESTABA EN EL BOLSILLO DE LA GABARDINA. ¿COLECCIONAS MUÑECAS RUSAS?
¡ESTÁ MANCHADA DE SANGRE!
Kerwel
VAYA, FALTA UNA.
TATTOO
SKIN-PAINTING
ALBERT DIVINE SAVES US
BUENAS NOCHES, JOVEN. ¿PARA UN TATUAJE, SUPONGO?

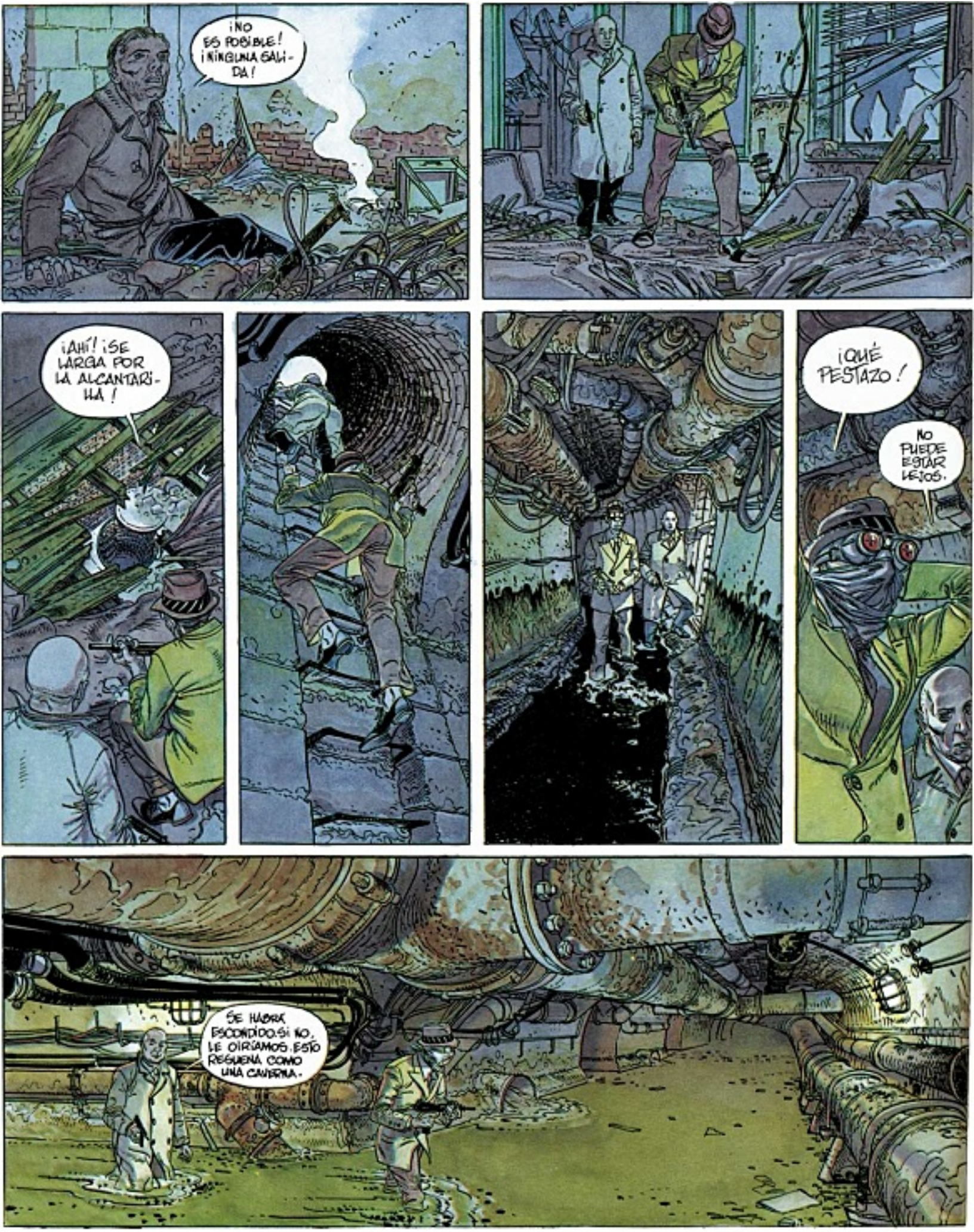
SÍ, HE VISTO UN DIBUJO DE DRAGÓN EN EL ESCAPARATE...
USTED SÍ QUE SABE. ES UN MODELO MUY BELLO. SOMOS POCOS LOS QUE SABEMOS HACERLO...
VENGA MAÑANA. ÉL TIENE CITA A LAS 20H.
REQUIERE UNA GRAN PACIENCIA POR PARTE DEL TATUADOR Y DEL CLIENTE. HACEN FALTA VARIAS INTERVENCIONES.
¿HABRÍA LA POSIBILIDAD DE VERLO EN ALGUIEN?
NO LO HAGO A MENUDO. PERO TIENE SUERTE. PRECISAMENTE SE LO ESTOY TERMINANDO A UN CLIENTE.
SKIN-
TATTOO

¿ESTÁS BIEN? ¿NO MUY ATURDIDO?
.. HE COGIDO LA FEA COSTUMBRE DE SACUDIR PRIMERO Y HABLAR DESPUÉS.
¿TE ENVÍA EL CORONEL "ABEL"?.. VAYA UNOS PARDILLOS ACEPTAN AHORA EN EL F.B.I.
¿CÓMO SABE QUE ME HA ENVIADO ÉL?
TE ENCONTRÉ ESTO EN LOS BOLSILLOS. ES LO QUE DEBÍA PERMITIRME IDENTIFICAR A SU EMISARIO EN CUANTO EL F.B.I. LO PUSIERA A RESGUARDO CON SU FAMILIA...

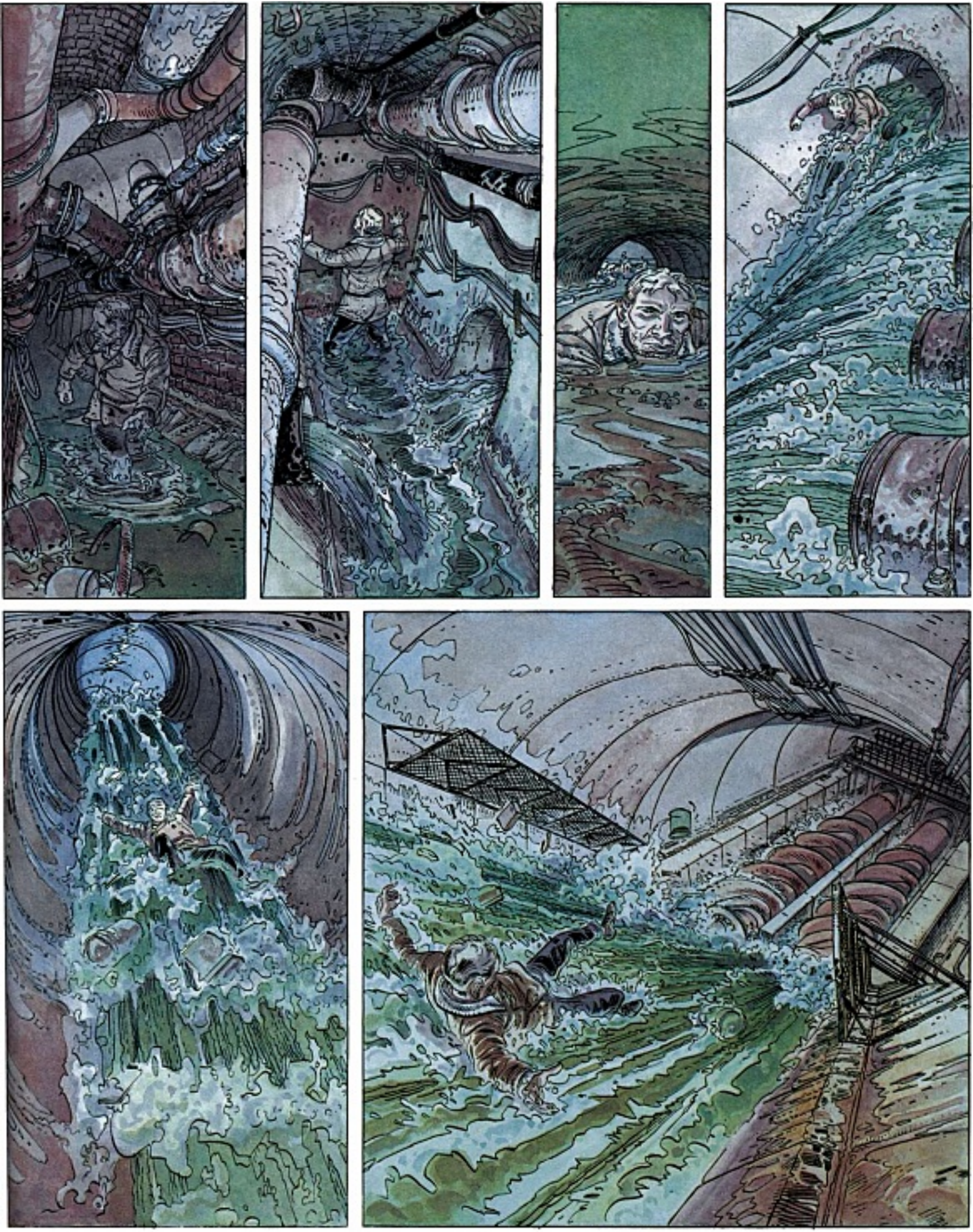
HE AÑADIDO LA MUÑECA QUE FALTABA COMO QUEDAMOS.
¿QUIERES UN TRAGO? EN TU PAÍS SE ENCUENTRA VODKA RUSSKOF DEL AUTÉNTICO. EL TELÓN DE ACERO NO LO DETIENE TODO.
ASÍ QUE "ABEL" YA HA PASADO AL OTRO LADO DEL ESPEJO. STAVROGUINE DEBE TIRARSE DE LOS PELOS. "ABEL" ES UN TIPO DE FIAR, PERO STAVROGUINE SIEMPRE ME PRODUJO ESCALOFRÍOS. ME HORRORIZAN LOS TIPOS DE LABIOS FRUNCIDOS..
¿ERES UN TRÁNSFUGA DEL ESTE?
SÍ, TRABAJABA PARA "ABEL"... DESERTÉ. PERO ÉL SIEMPRE SE FIÓ DE MÍ...

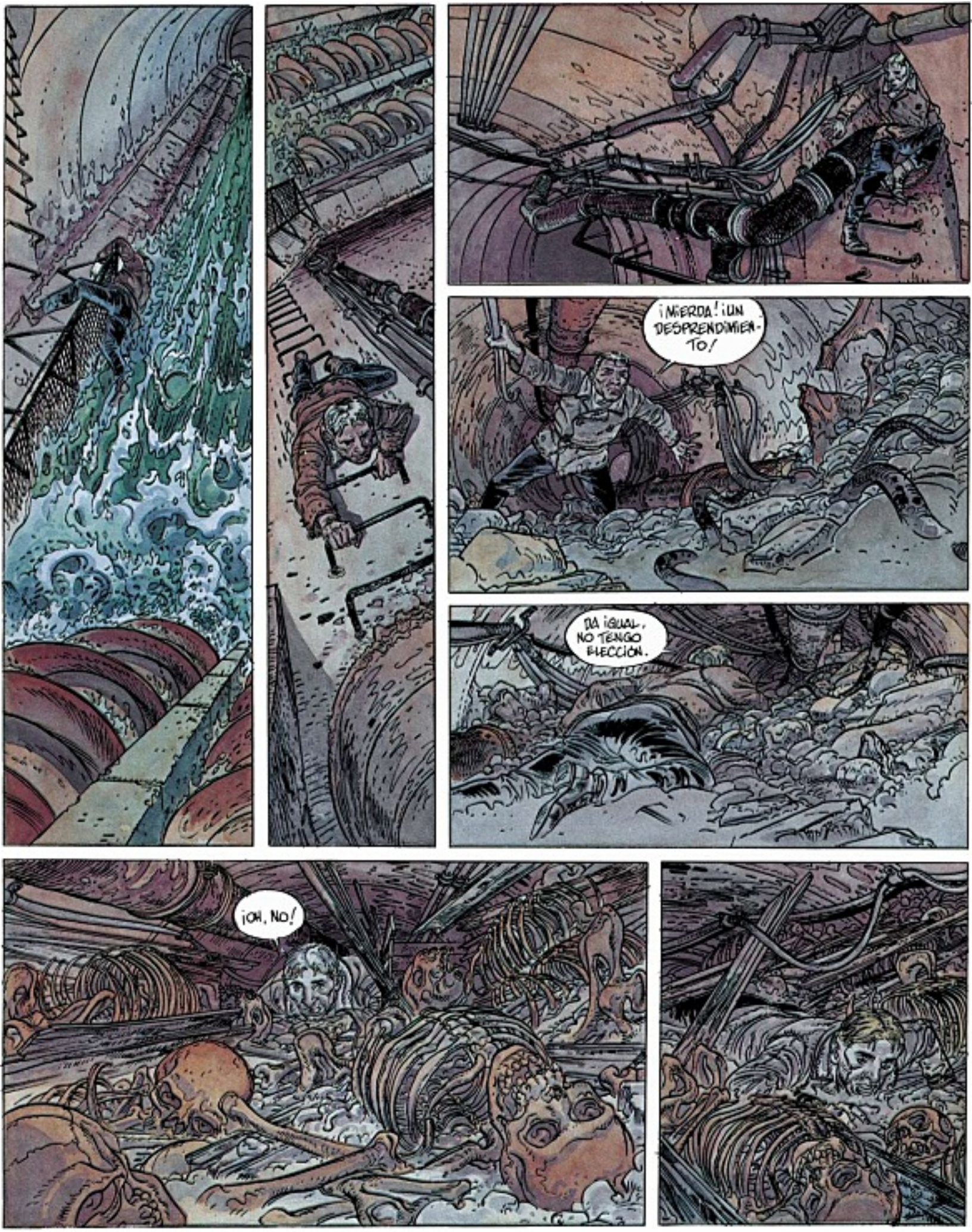
¿NO ESTÁS BAJO LA PROTECCIÓN DEL F.B.I.?
MIRA, CHICO, AQUÍ O EN EL OTRO LADO, LAS COSAS SON IDÉNTICAS. LAS DOS CARAS DE LA MISMA MONEDA...
CUANDO YA NO TE PRESIONAN, SE PREOCUPAN POCO DE TU DESTINO, ASÍ QUE YO MISMO ME OCUPO DE MI SEGURIDAD. TENGO MIS TRUCOS, COMO LOS DEALERS. UTILIZO LOS LABERINTOS DE CASAS EN RUINAS PARA DESPISTAR A POSIBLES PERSEGUIDORES
...Y NUNCA ME QUEDO MUCHO TIEMPO EN EL MISMO LUGAR... ESTE PAÍS DE JAUJA ME DECEPCIONÓ PRONTO.. EL ESPEJISMO DE LAS IDEOLOGÍAS.. NO SÉ POR QUÉ TE CUENTO TODO ESO
¿Y LOS TATUAJES?

PREGÚNTALO A TUS COLEGAS FEDERALES... MI "DEBRIEFING" CONSISTIÓ EN EXAMINARME TODOS LOS RECOVECOS DEL CUERPO...
ABEL Y YO IDEAMOS ESTE SISTEMA DE CODIFICACIÓN PARA PASAR MENSAJES...
AUNQUE NO SE DIRÍA, TENGO EL PELLEJO REPLETO DE DATOS.
Y AHORA SIGO TATUÁNDOME SOLO POR NOSTALGIA DE LOS VIEJOS TIEMPOS.


¡NO ES POSIBLE! ¡NINGUNA SALIDA!
¡AHÍ! ¡SE LARGA POR LA ALCANTARILLA!
¡QUÉ PESTAZO!
NO PUEDE ESTAR LEJOS.
SE HABRÁ ESCONDIDO. SI NO, LE OÍRÍAMOS. ESTO RESUENA COMO UNA CAVERNA.

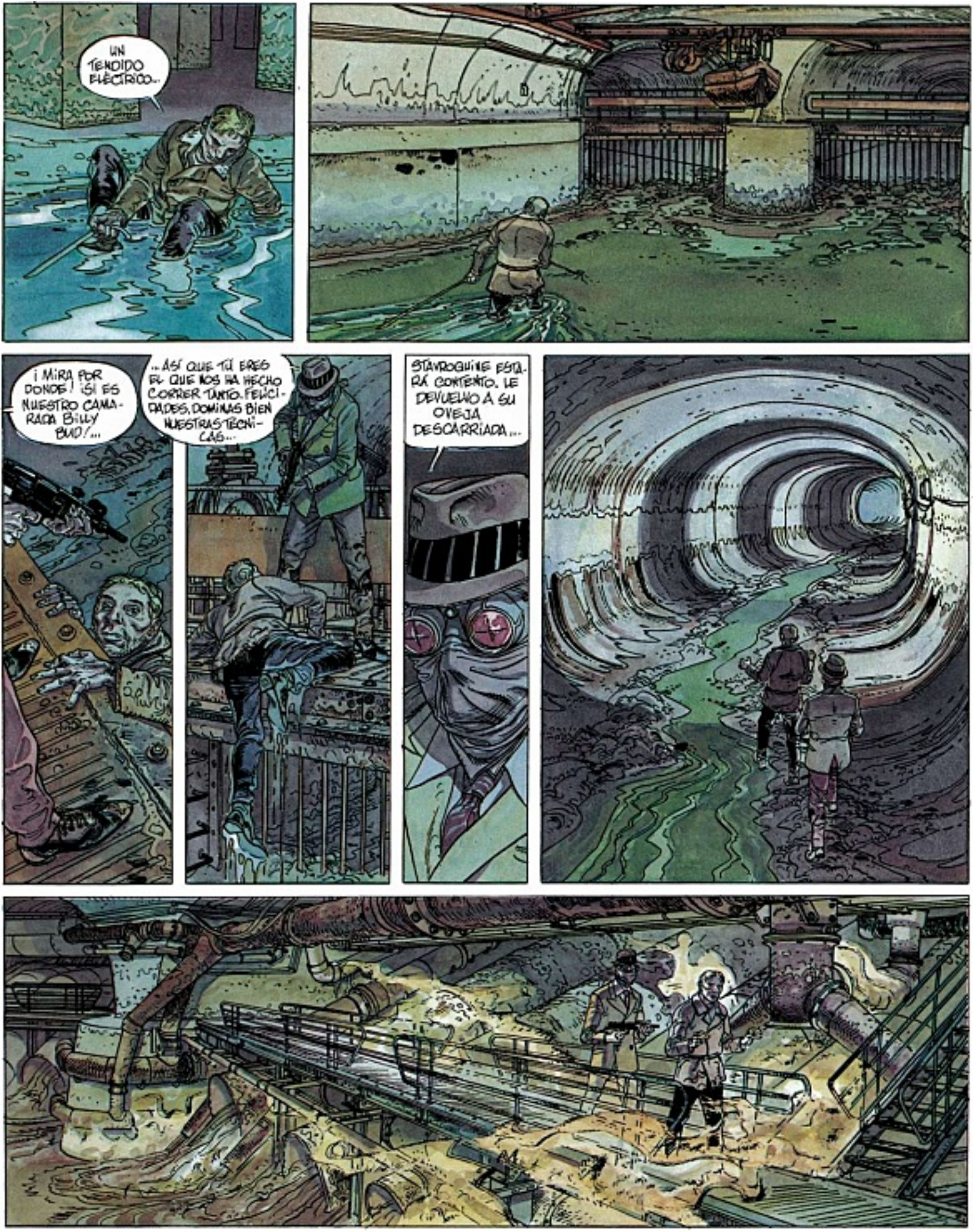
MÁS VALE QUE NOS SEPAREMOS
TÚ VE POR AHÍ... ¿TIENES LA LINTERNA?

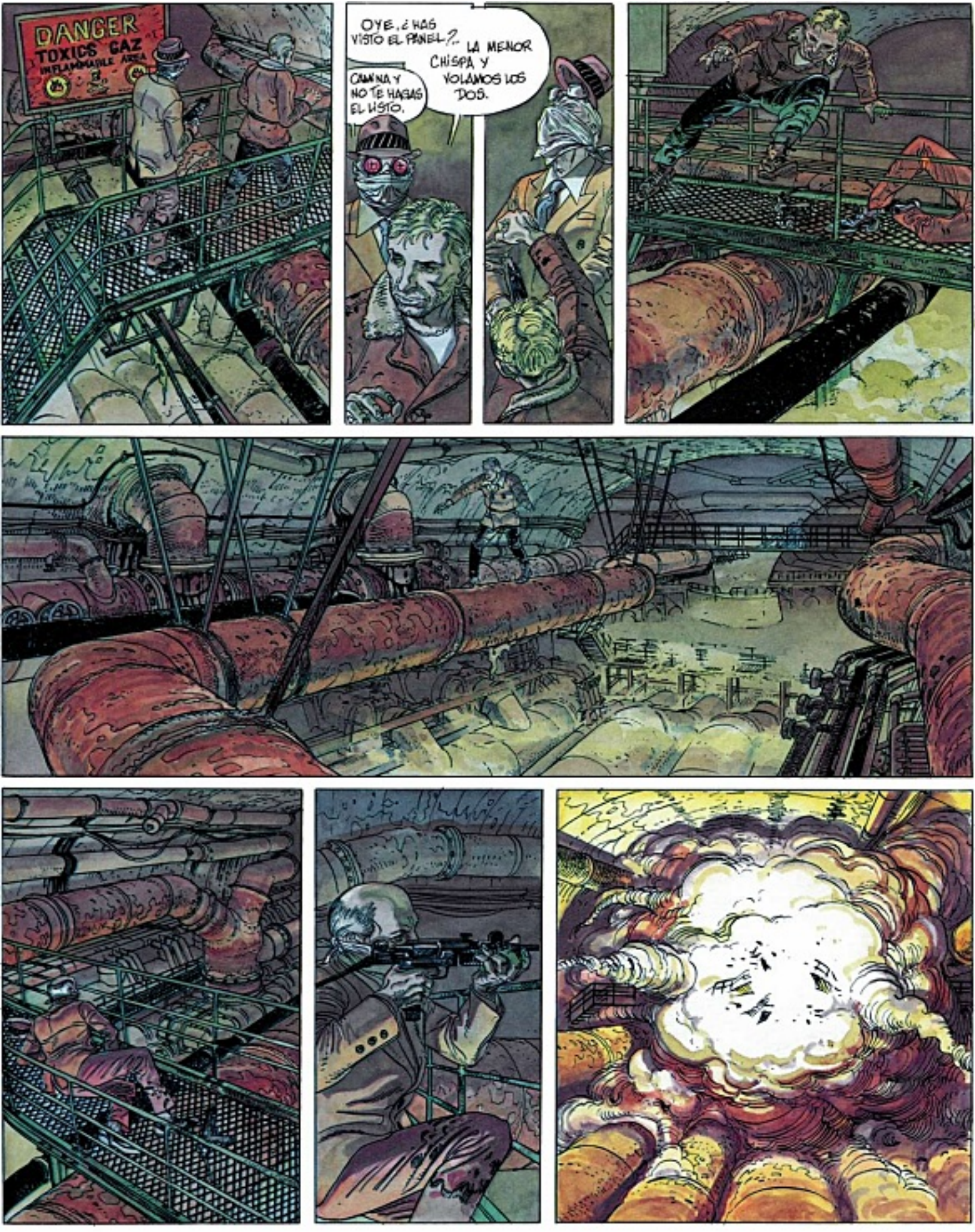



¡MIERDA! ¡UN DESPRENDIMIENTO!
DA IGUAL, NO TENGO ELECCIÓN.
¡OH, NO!

YURI
YURI
YURI
YURI

¡BOCA DEL DIABLO! ¡BOCA DEL DIABLO! ¡YURI!
YURI
YURI
YURI
¡YURI! ¡YURI!
¿QUÉ ES...? NO PUEDE SER...
¡YURI!...
ME ESTOY VOLVIENDO LOCO... DEBO SALIR DE AQUÍ...
SALIR... ¡EH!


UN TENDIDO ELÉCTRICO...
¡MIRA POR DONDE! ¡SI ES NUESTRO CAMARADA BILLY BUD!...
...ASÍ QUE TÚ ERES EL QUE NOS HA HECHO CORRER TANTO. FELICIDADES, DOMINAS BIEN NUESTRAS TÉCNICAS...
STAVROGUINE ESTARÁ CONTENTO. LE DEVUELVO A SU OVEJA DESCARRIADA...


DANGER
TOXICS GAZ
INFLAMMABLE AREA
OYE, ¿HAS VISTO EL PANEL?..
LA MENOR CHISPA Y VOLAMOS LOS DOS.
CÁLMATE Y NO TE HAGAS EL LISTO.

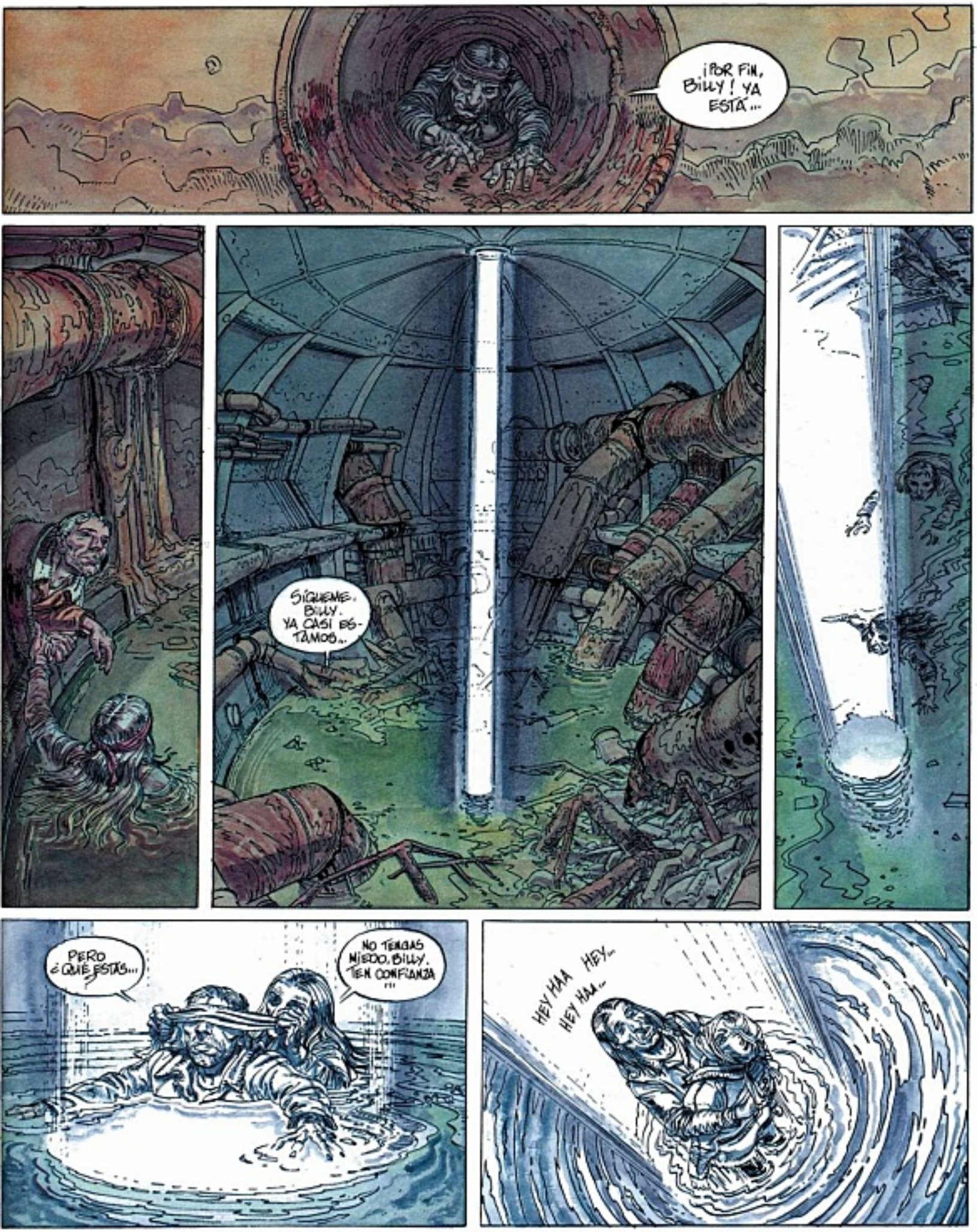
¡MIERDA! ¡MIERDA! NO PUEDO MÁS..
PERO... ¡NO PUEDE SER! ¿QUÉ HACES TÚ AQUÍ!?...
¡VENGO A PAGAR MIS DEUDAS, BILLY! ¡AGUANTA, VOY A SACARTE DE AQUÍ!
¡UN POCO MÁS, BILLY! ¡VENGA, AGÁRRATE!
H... HAGO LO QUE PUEDO...
¡NO HAY MANERA! NO LLEGO... ¡Y TENGO CALAMBRES!
¡PROBEMOS OTRA COSA! ¡AGÁRRATE BIEN, QUE VAMOS A HACER ACROBACIAS!

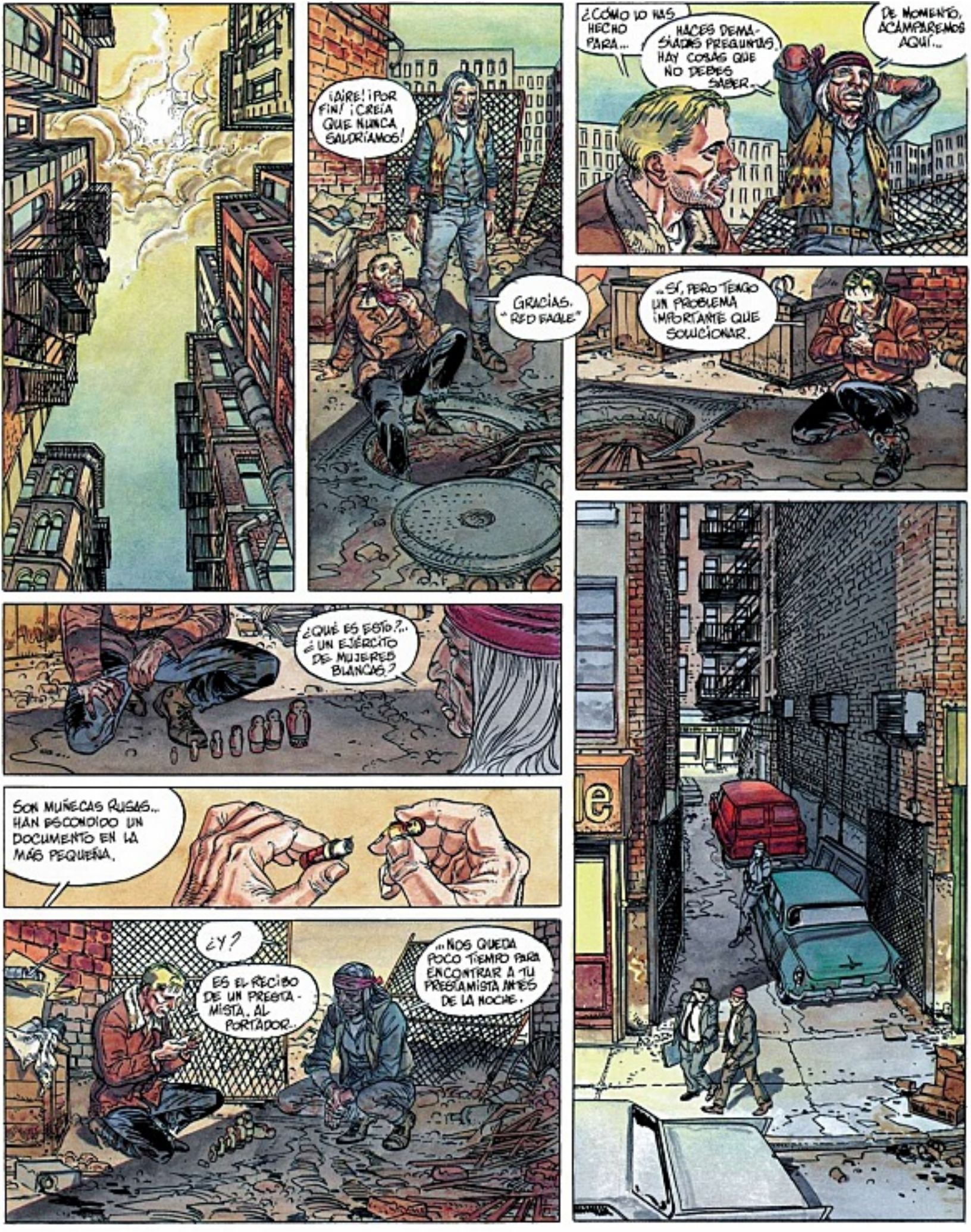
CREÍ QUE IBA A PALMAR AQUÍ.
ESTOY REVENTADO.
NO ES MOMENTO PARA HABLAR DE TUS ESTADOS DE ÁNIMO... SÍGUEME. HAY QUE SALIR DE ESTE HORNO.

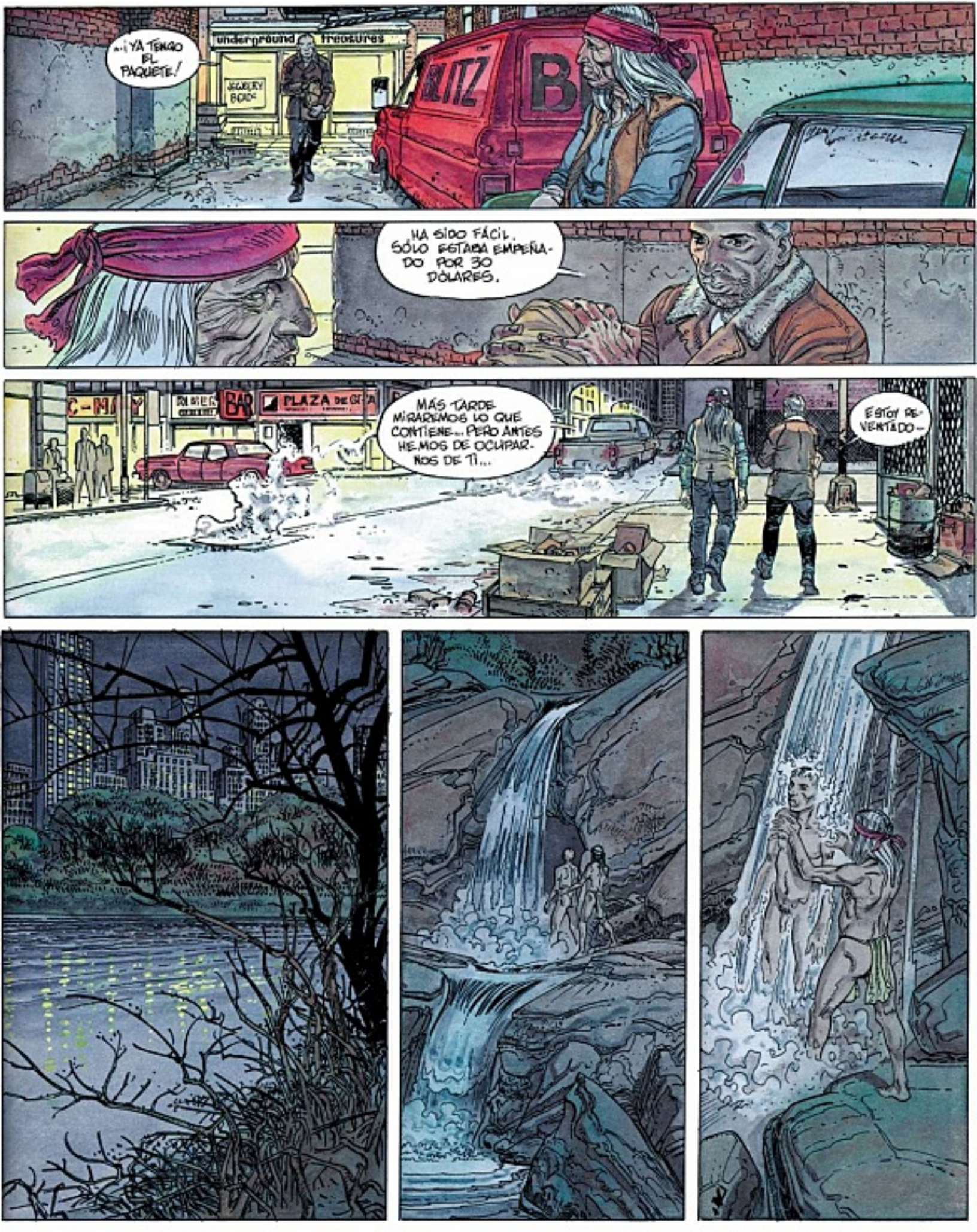
NO HAY AIRE AQUÍ DENTRO. VAMOS A MORIR...

¿QUÉ PASA?
UNA RAMIFICACIÓN... CORREMOS POR LA DERECHA...

CUANTO MÁS AVANZAMOS, MÁS ESTRECHO ES ESTO...
CÁLLATE... AHORRA SALIVA. HABLAS COMO UNA SQUAW.


¡POR FIN, BILLY! YA ESTÁ...
SÍGUEME, BILLY. YA CASI ESTAMOS..
PERO ¿QUÉ ESTÁS...
NO TENGAS MIEDO, BILLY. TEN CONFIANZA
HEY HAA HEY..
HEY HAA..


¡AIRE! ¡POR FIN! ¡CREÍA QUE NUNCA SALDRÍAMOS!
GRACIAS. "RED EAGLE"
¿CÓMO LO HAS HECHO PARA...
HACES DEMASIADAS PREGUNTAS. HAY COSAS QUE NO DEBES SABER...
DE MOMENTO, ACAMPAREMOS AQUÍ...
...SÍ, PERO TENGO UN PROBLEMA IMPORTANTE QUE SOLUCIONAR.
¿QUÉ ES ESTO?... ¿UN EJÉRCITO DE MUJERES BLANCAS?
SON MUÑECAS RUSAS.. HAN ESCONDIDO UN DOCUMENTO EN LA MÁS PEQUEÑA.
¿Y?
ES EL RECIBO DE UN PRESTAMISTA, AL PORTADOR.
...NOS QUEDA POCO TIEMPO PARA ENCONTRAR A TU PRESTAMISTA ANTES DE LA NOCHE.


...¡YA TENGO EL PAQUETE!
underground treasures
JEWELRY
BLITZ
HA SIDO FÁCIL. SÓLO ESTABA EMPEÑADO POR 30 DÓLARES.
BAR
PLAZA
MÁS TARDE MIRAREMOS LO QUE CONTIENE... PERO ANTES HEMOS DE OCUPARNOS DE TI...
ESTOY REVENTADO-

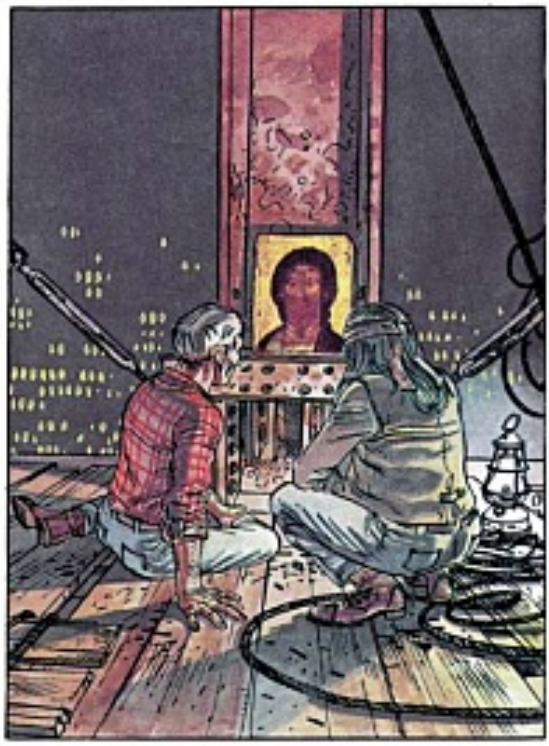
OH GRAN PADRE WAKAN-TANKA, TÚ QUE ERES TODO Y SIN EMBARGO ERES POR ENCIMA DE TODO, TÚ QUE ERES EL PRIMERO Y QUE SIEMPRE LO HAS SIDO. GRAN PADRE MÍRAME. GRAN PADRE MÍRAME. NOS OFRECEMOS A TÍ PARA VIVIR...
MIRA OH WAKAN-TANKA, VAMOS A CUMPLIR TÚ VOLUNTAD PARA CON TODOS LOS SERES DEL UNIVERSO. TE OFRECEMOS ESTA PIPA, OH TÚ PODER CELESTIAL DEL LUGAR DONDE SE PONE EL SOL. A TÍ TE OFREZCO ESTA PIPA..
OH PODER QUE VIENE CON LOS VIENTOS PURIFICADORES Y QUE PRESERVA EL VIGOR DE LOS HOMBRES, A TÍ TAMBIÉN TE OFREZCO ESTA PIPA, OH SER SAGRADO DEL LUGAR DONDE SE LEVANTA EL SOL. QUE NOS DA LUZ Y SABIDURÍA, Y A TÍ, QUE GUARDAS EL SENDERO QUE CONDUCE AL LUGAR HACIA EL QUE SIEMPRE VAMOS, TE OFREZCO ESTA PIPA—
TOMA Y FUMA, BILLY. ESTA PIPA CONTIENE LOS PODERES DEL UNIVERSO. UNE TÚ ALIENTO AL SUYO.
HAY HO HAY HO!

AQUÍ NADIE VENDRÁ A BUSCARNOS.

DESPIERTA, BILLY. EL SOL ESTÁ SALIENDO. VEN A VER LA LUZ DEL GRAN ESPÍRITU ILUMINANDO LA TIERRA...
DESPÍERTATE...
¿QUÉ ES ESTO?
SALVIA. UNA PLANTA SAGRADA.
LA GRACIA DEL GRAN ESPÍRITU ES COMO LOS RAYOS DEL SOL QUE BAJAN E ILUMINAN A TODAS LAS CRIATURAS...
...LOS PENSAMIENTOS DE LOS HOMBRES DEBEN ELEVARSE HACIA EL COMO LO HACE EL ÁGUILA MOTEADA.

¿QUÉ HAY DE IMPORTANTE DENTRO DEL PAQUETE?

¡UN ICONO! IDÉNTICO AL QUE VENERABA MI PROFESOR, EL PADRE GRIGORI... LLEVARÁ OCULTO UN MICROFILM...



¿QUÉ TE PREOCUPA?
NO ALCANZO A COMPRENDERLO... NO ADVIERTO LA PRESENCIA DE NINGUNA DE LAS TÉCNICAS CLÁSICAS DE CAMUFLAJE.

LOS SECRETOS QUE ENCIERRA ESTA IMAGEN NO SE VEN CON LOS OJOS, SINO CON EL CORAZÓN.
DESCONFÍA, BILLY, ERES DEMASIADO SENTIMENTAL.

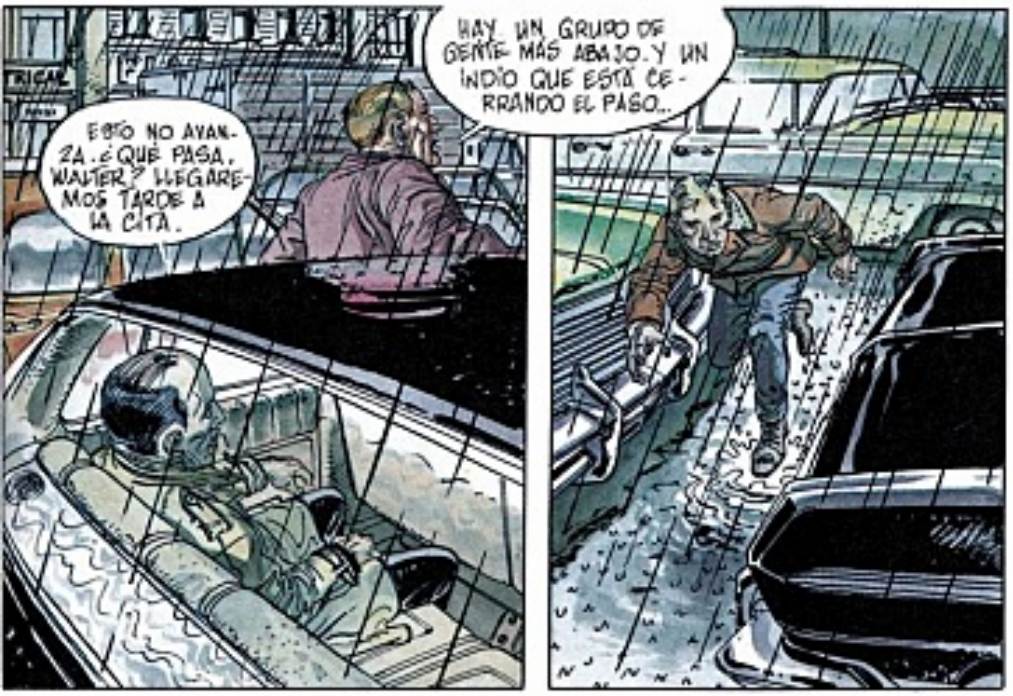
SI ES ESTE ICONO LO QUE BUSCAN, TENDRÉ QUE DÁRSELO...
NO PUEDO DEJAR A NANCY EN SUS MANOS. SÉ DE LO QUE SON CAPACES.

NINGUNO DE LOS SECRETOS CONTENIDOS EN ESTE ICONO PUEDE SER MANCILLADO POR UNA MIRADA PROFANA... ES EN TU INTERIOR DONDE PERMITAN SUS SECRETOS...
¡Y TÚ DEBES DESPERTARLOS!

HAY QUE ARMAR AL GUERRERO. ÉL SE ENCARGARÁ DE ESTA TAREA...
...SE AVECINA EL COMBATE, BILLY.

HUNTER

HAS COMPROBADO QUE EL DISPOSITIVO ESTÁ EN MARCHA, ¿NO? NO QUIERO QUE ESE CRETINO SE NOS ESCAPE DE ENTRE LOS DEDOS...


ESTO NO AVANZA. ¿QUÉ PASA, WALTER? LLEGAREMOS TARDE A LA CITA.
HAY UN GRUPO DE GENTE MÁS ABAJO. Y UN INDIO QUE ESTÁ CERRANDO EL PASO...

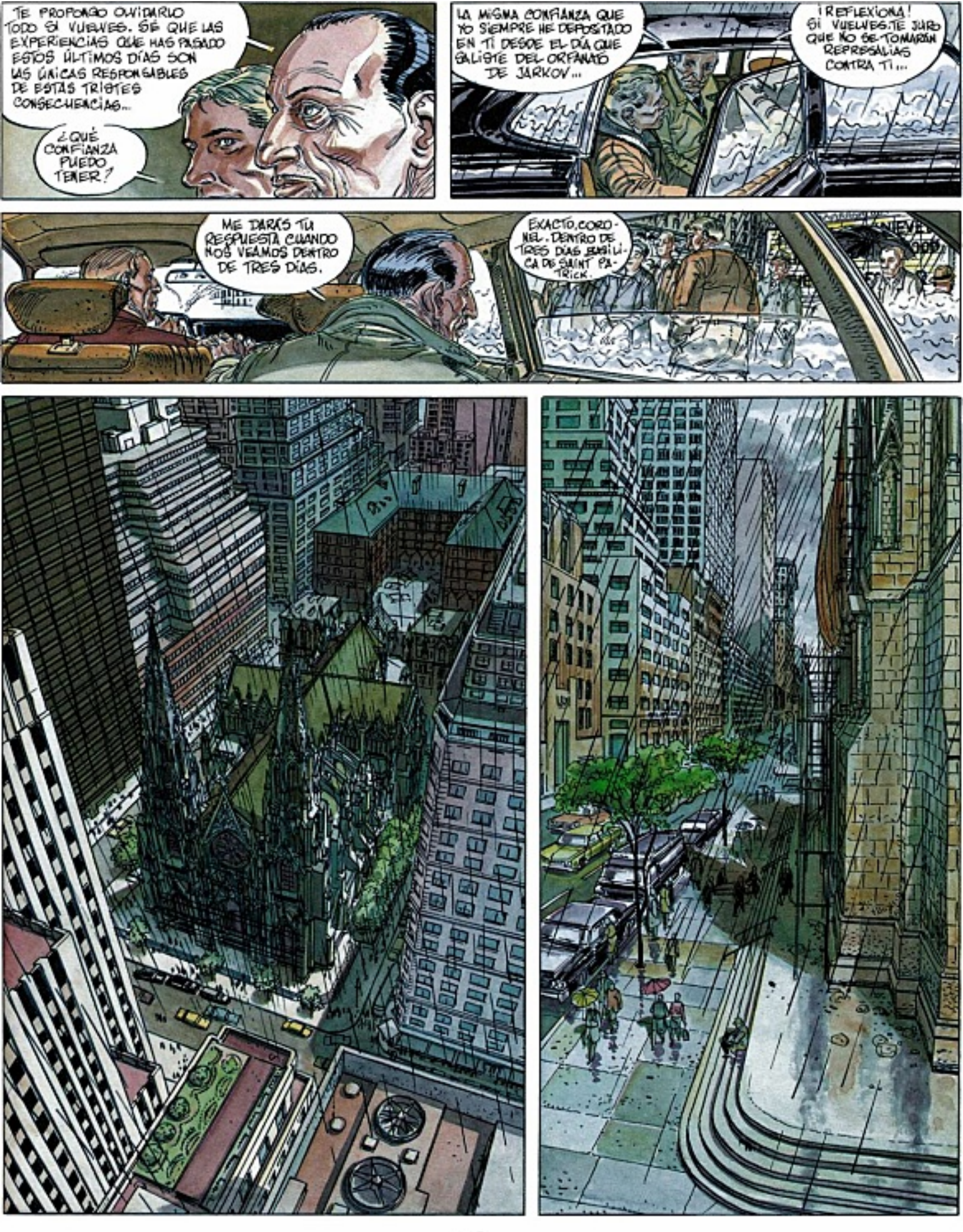
¡BILLY!

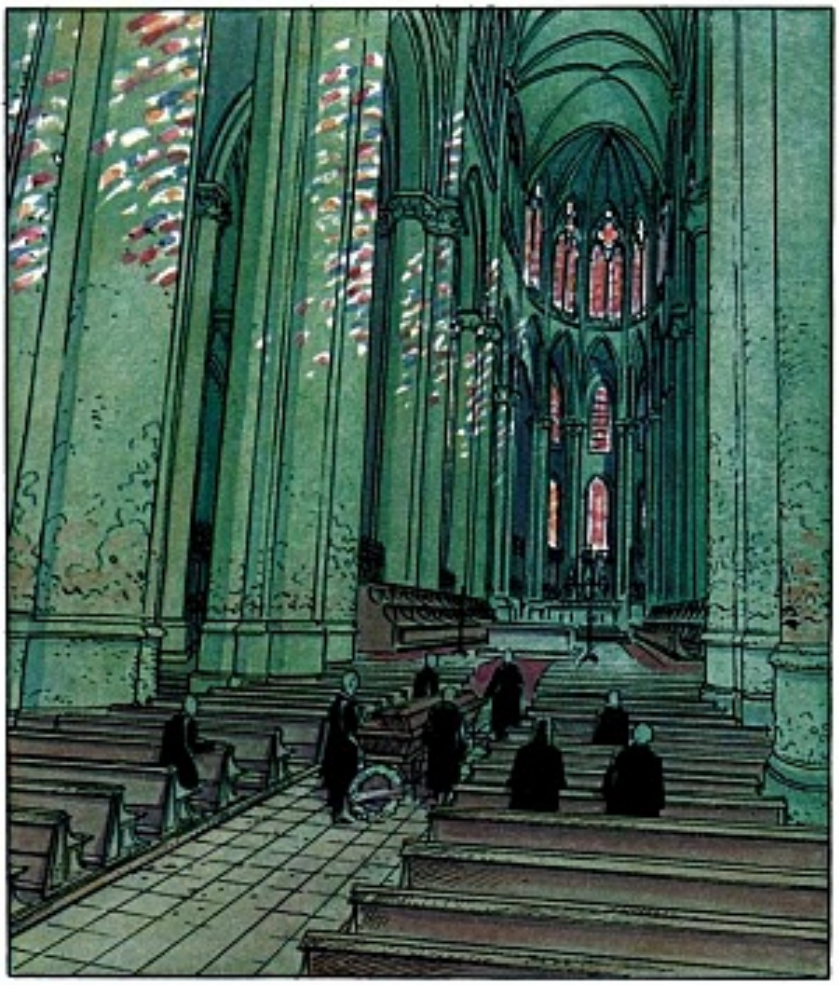
¿TODO BIEN, CORONEL?
TODO BIEN, TODO BIEN. BILLY NOS VIENE A VISITAR ANTES DE LO PREVISTO.
¡HOLA, BILLY!

ME ALEGRO DE VERTE CON PERFECTA SALUD TRAS TU LAMENTABLE EVASIÓN.
¡YA SIENDO HORA DE DEJARTE DE TONTERÍAS, BILLY!

POR CIERTO, ¿CÓMO ESTÁ SU HERMANO?
¡MAL!... MURIÓ. LE FALLÓ EL CORAZÓN. AH, EL CORAZÓN, SIEMPRE EL CORAZÓN...

... PERO DEJEMOS QUE LOS MUERTOS ENTIERREN A LOS MUERTOS...
... ESTAMOS AQUÍ PARA OCUPARNOS DE LOS VIVOS...
LA CARTA POSTAL QUE NOS MANDASTE A LA MISIÓN DE LA O.N.U. LLEGÓ SIN NOVEDAD: PRECISAMENTE ÍBAMOS A LA CITA QUE NOS DISTE... ¿HAS PREFERIDO CAMBIAR DE OPINIÓN?
TU DESCONFIANZA TE HONRA, PERO ME DA PENA...
... SI HEMOS VENIDO ES PARA LLEGAR A UN TRATO, ¿NO?...
SÉ QUE TENÉIS A NANCY...
...YO TENGO ALGO QUE TÚ QUIERES, Y TÚ TIENES ALGO QUE YO QUIERO...
ESPERO QUE NO LA HAYÁIS TOCADO...
TRANQUILO, NO LE HEMOS HECHO NINGÚN DAÑO. LA RECUPERARÁS EN PERFECTO ESTADO.
...NO OLVIDES QUE EN ESTA PARTIDA ESTAMOS EN IGUALDAD DE CONDICIONES. PERO, EN PRUEBA DE MI BUENA FE, ACEPTO SEGUIR TUS CONDICIONES AL PIE DE LA LETRA.
¡INDIQUÉ TODAS LAS MODALIDADES DEL INTERCAMBIO. EXIJO QUE SE SIGAN AL PIE DE LETRA.
¡EXIGES! CUÁNTO HAS CAMBIADO, BILLY...
YA QUE ESTAMOS DE ACUERDO, CITA DENTRO DE TRES DÍAS.
¡ESPERA! ¡TENGO OTRO TRATO QUE PROPONERTE!
¿SÍ?...
QUIERO QUE SEPAS QUE TODO ESTE ASUNTO ME AFECTA PROFUNDAMENTE... SABRÁS QUE LA JERARQUÍA LO VE CON MUY MALOS OJOS...
YA SE HAN COMETIDO DEMASIADOS ESTROPICIOS. NO QUIERO PERDER A UNO DE MIS MEJORES AGENTES... APOSTAMOS FUERTE POR TI, BILLY. SERÍA LAMENTABLE ARRUINARLO TODO TAN ESTÚPIDAMENTE...
SIN NOSOTROS NO ERES NADA, BILLY.


TE PROPONGO OLVIDARLO TODO SI VUELVES. SÉ QUE LAS EXPERIENCIAS QUE HAS PASADO ESTOS ÚLTIMOS DÍAS SON LAS ÚNICAS RESPONSABLES DE ESTAS TRISTES CONSECUENCIAS...
¿QUÉ CONFIANZA PUEDO TENER?
LA MISMA CONFIANZA QUE YO SIEMPRE HE DEPOSITADO EN TÍ DESDE EL DÍA QUE SALISTE DEL ORFANATO DE JARKOV...
¡REFLEXIONA! SI VUELVES TE JURO QUE NO SE TOMARÁN REPRESALIAS CONTRA TÍ...
ME DARÁS TU RESPUESTA CUANDO NOS VEAMOS DENTRO DE TRES DÍAS.
EXACTO, CORONEL. DENTRO DE TRES DÍAS BASÍLICA DE SAINT PATRICK.



¡PSST! ¿SEÑOR?

SU AMIGO LES ESPERA ARRIBA. SUBAN POR LA ESCALERA DE DETRÁS DE LA PUERTA.

VOY CON ELLA. TÚ PROCURA QUE NADIE NOS MOLESTE.
BIEN, MI CORONEL.

¿BILLY? DÉJATE VER. ¡SOY STAVROGUINE! MIRA, TRAIGO A NANCY...
¡LLÁMALE!
¿BILLY?
¡BILLY!
COMO VES, HE CUMPLIDO MI PROMESA. TE LA TRAIGO, VOY SOLO Y SIN ARMAS.
¡PAVEL! AH...

YO TAMBIÉN CUMPLO MIS PROMESAS.
JAMÁS HE DUDADO DE TU HONESTIDAD... SIN DUDA SABES LO QUE CONTIENE EL PAQUETE...
¡UN ¡CORO!... QUÉ ORIGINAL ERA MI HERMANO. AUNQUE A VECES LE FALTABA IMAGINACIÓN EN SUS PROCEDIMIENTOS.
AHORA QUE TIENE LO QUE QUERÍA, ESTAMOS EN PAZ, CORONEL.
NO SEAS TAN IMPACIENTE, BILLY. ANTES DÉJAME VERIFICAR LA CALIDAD DE LAS INFORMACIONES QUE CONTIENE...

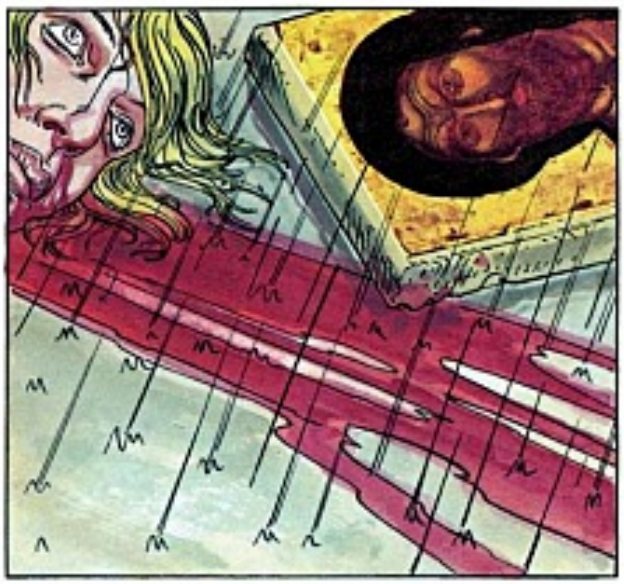
¿DÓNDE SE HA METIDO ESE MISERABLE?... ¿LO VES?
¡HEY!...

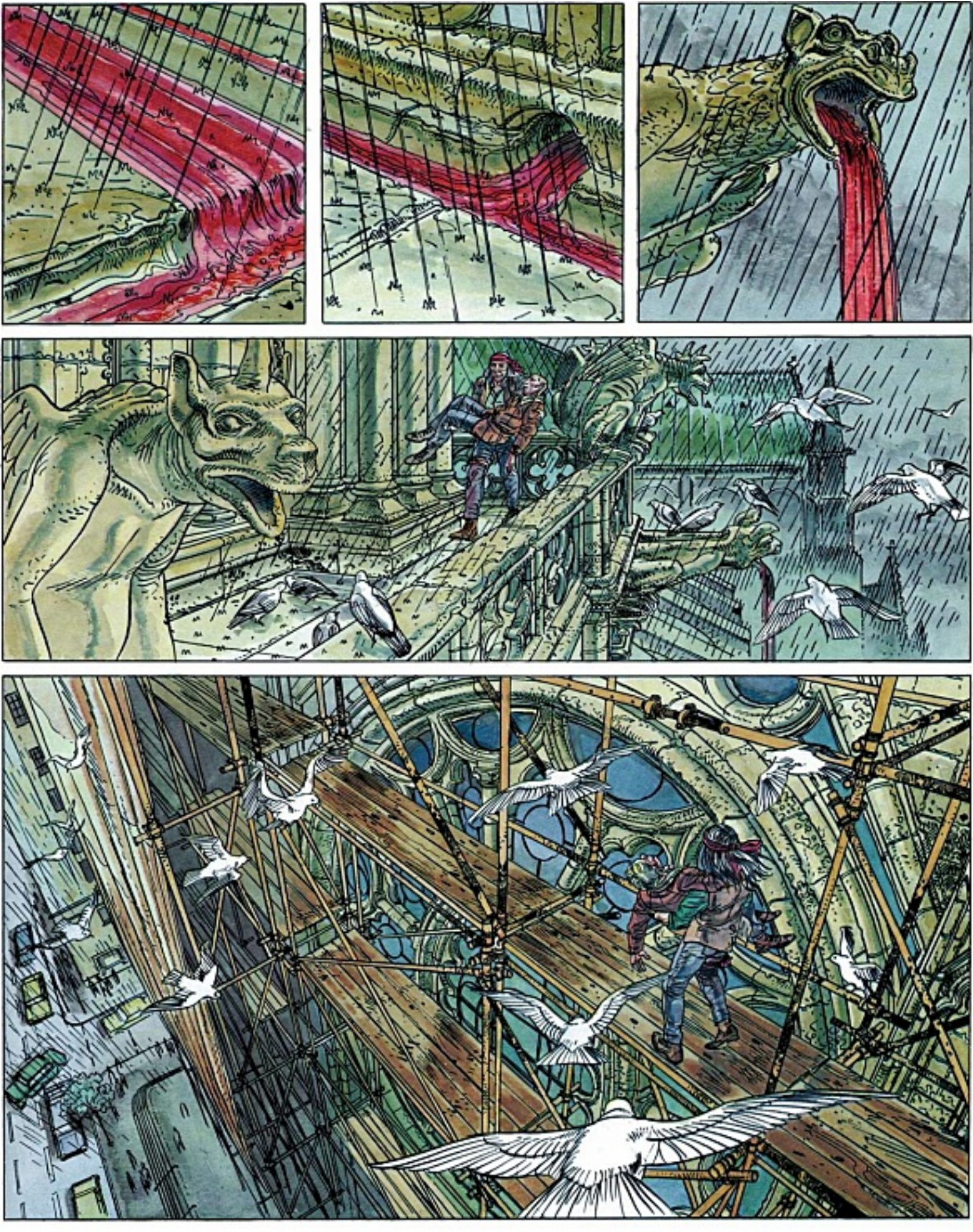
¿TE BURLAS DE MÍ?.. ¡AQUÍ DENTRO NO HAY NADA!... ¿DÓNDE HAS PUESTO LO QUE HABÍA?
¿PRETENDES RIDICULIZARME? ¿ES ESO? ¿HACERME MIRAR BEATERÍAS?
QUERÍA QUE ENCONTRARA LO QUE HABÍA ESCONDIDO SU HERMANO, ¿NO? TODO LO QUE HE DESCUBIERTO ESTÁ AHÍ. SIENTO QUE NO HUBIERA LO QUE BUSCABA... ¡YO HE CUMPLIDO MI PARTE!
NO CREERÁS QUE VAS A DEJARNOS ASÍ COMO ASÍ... OLVIDAS EL PACTO QUE FIRMASTE CON NOSOTROS..
SUÉLTAME, ¿QUIERES?
VA A DEJARNOS MARCHAR... NO QUIERO VOLVER A SABER NADA CON USTED NI NADIE DE SU RALEA.
LO LAMENTO, BILLY, PERO ESTÁ TARDE. PUEDES HACERME LO QUE QUIERAS. A PARTIR DE AHORA, DONDEQUIERA QUE ESTÉS. DONDEQUIERA QUE VAYAS, NO TENDRÁS UN INSTANTE DE DESCANSO.. NUESTROS MEDIOS SON ILIMITADOS...

...YO ERA TU ÚNICA POSIBILIDAD DE QUE SALIERAS VIVO DE ÉSTA... PERO ACABAS DE DESAPROVECHARLA... SIENTO PENA POR TI...

...Y SIN EMBARGO, TE HE QUERIDO MUCHO, PEQUEÑO YURI. YO SOY QUIEN TE HA HECHO EXISTIR...
...Y TAMBIÉN EL QUE TE HARÁ MORIR...
¿CÓMO VA A MATARME, CORONEL? NO TIENE ARMAS.
YO NO, PERO KATIUCHKA... ¡MÁTALE!
¿¿KATIUCHKA??
NO ME GUARDES RENCOR, BILLY, TE MENTÍ DESDE EL PRINCIPIO...
¡PERDÓN, BILLY!

¡BILLY!... ...TE LLEVO CONMIGO... NO MORIRÁS...
CREO... QUE NO... ME QUEDAN MUCHAS... POSIBILIDADES...





0. ADELE Y LA BESTIA - *TARDI*
1. EL DEMONIO DE LA TORRE EIFFEL - *TARDI*
2. EL SABIO LOCO - *TARDI*
3. EL IMPERIO DE TRIGAN (1)
MIKE BUTTERWORTH Y DON LAWRENCE
4. MOMIAS ENLOQUECIDAS - *TARDI*
5. EL IMPERIO DE TRIGAN
MIKE BUTTERWORTH Y DON LAWRENCE
6. EL SECRETO DE LA SALAMANDRA - *TARDI*
7. EL IMPERIO DE TRIGAN (3)
MIKE BUTTERWORTH Y DON LAWRENCE
8. SOMBRAS DE NINGUNA PARTE - *WINNINGER*
9. ADIOS BRINDAVOINE - *TARDI*
10. LOS ROBINSONES DE LA TIERRA
EVASIÓN IMPOSIBLE - *ALFONSO FONT*
11. EL HOMBRE DE LAS FILIPINAS - *MILAZZO-BERARDI*
12. LORNA Y SU ROBOT - *AZPIRI*
13. EL AHOGADO DE DOS CABEZAS - *TARDI*
14. EL IMPERIO DE TRIGAN (4)
MIKE BUTTERWORTH Y DON LAWRENCE
15. EL IMPERIO DE TRIGAN (5)
MIKE BUTTERWORTH Y DON LAWRENCE
16. LASZIVIA - *JAN*
17. LA BÚSQUEDA DEL PÁJARO DEL TIEMPO (1)
LA CONCHA DE RAMOR - *LE TENDRE - LOISEL*
18. SARVAN - LA TUMBA DE PIEDRA - *BERNET Y SEGURA*
19/20/21. VERANO INDIO - *PRATT Y MANARA*
22. CARMEN BOND - *ALFONSO FONT*
23. LA MUJER TRAMPA - *ENKI BILAL*
24. LOS PASAJEROS DEL VIENTO (4)
LA HORA DE LA SERPIENTE - *BOURGEON*
25. LA BÚSQUEDA DEL PÁJARO DEL TIEMPO (2)
EL TEMPLO DEL OLVIDO - *LE TENDRE - LOISEL*
26. LA ESTRELLA LEJANA - *DANIEL TORRES*
27. LOS PASAJEROS DEL VIENTO (5)
MERCADO DE ESCLAVOS - *BOURGEON*
28. EL MERCENARIO - EL PUEBLO DEL FUEGO SAGRADO
& LA FÓRMULA - *SEGRELLES*
30. FELINA - *LOS MISTERIOS DE BARCELONA*
ANNIE GOETZINGER - VICTOR MORA
31. LAS AVENTURAS DE DIETER LUMPEN (1)
ZENTNER Y PELLEJERO
32. SPIRIT (1) - ¿QUIÉN MATÓ A COX ROBIN *WILL EISNER*
33/34● LA MUJER DEL MAGO - *CHARYN - BOUCQ*
35. LA BÚSQUEDA DEL PÁJARO DEL TIEMPO (3)
EL MAESTRO - *LE TENDRE - LOISEL*
36-37. LAS FALANGES DEL ORDEN NEGRO
BILAL - CHRISTIN
38-39. VENGANZA EN MARRUECOS - *LOUSTAL - TOPIN*
40. EL PRISIONERO DE LAS ESTRELLAS
EL PARAÍSO FLOTANTE - *ALFONSO FONT*
41. LA PUERTA DE ORIENTE - *GIARDINO*
42. HOMBRE (3) - NO SOY TAN DURO COMO CREÍA
SEGURA - ORTIZ
43. SPIRIT (2) - MISIÓN PARÍS - *WILL EISNER*
44. LOS PASAJEROS DEL VIENTO (1)
ISA - *BOURGEON*
45. FELINA (2) - EL OGRO DE DJBEL - *MORA-GOETZINGER*
46. DIETER LUMPEN (2) -ENEMIGOS COMUNES
ZENTNER - PELLEJERO
47. TAXI (1) - EL LABERINTO DEL DRAGÓN - *ALFONSO FONT*
48. LA BÚSQUEDA DEL PÁJARO DEL TIEMPO (4)
EL HUEVO DE LAS TINIEBLAS - *LE TENDRE - LOISEL*
49. LOS PASAJEROS DEL VIENTO (2)
HOEL - *BOURGEON*
50. HOMBRE (4) - *EL ÚLTIMO ENEMIGO - SEGURA Y ORTIZ*
51. LOS PASAJEROS DEL VIENTO (3)
LA MERCANCÍA DE JUDAH - *BOURGEON*
52. LITTLE EGO - *GIARDINO*
53. TAXI (2) - UN CRUCERO INFERNAL - *ALFONSO FONT*
54. LAS 7 VIDAS DEL GAVILÁN (1) - *COTHIAS - JUILLARD*
55● LOS PIONEROS DE LA AVENTURA HUMANA
BOUCQ
56. DOBLE DIMENSIÓN - *ENKI BILAL*
57. FRANK CAPPA - VIET-SONG - *MANFRED SOMMER*
58. SPIRIT (3) - ¡BIENVENIDO A CASA EBONY? - *WILL EISNER*
59. DIETER LUMPEN (3) - UN PUÑAL EN ESTAMBUL -
JORGE ZENTNER - RUBÉN PELLEJERO
60. LOS COMPAÑEROS DEL CREPÚSCULO (1) -
EL SORTILEGIO DEL BOSQUE DE LAS BRUMAS -
FRANÇOIS BOURGEON
61. LAS 7 VIDAS DEL GAVILÁN (2)
EL TIEMPO DE LOS PERROS - *COTHIAS - JUILLARD*
62. LOS COMPAÑEROS DEL CREPÚSCULO (2)
EL ECLIPSE AZUL - *FRANÇOIS BOURGEON*
63. PERSECUCIÓN - *FERNANDO RUBIO*
64. LA FERIA DE LOS INMORTALES
ENKI BILAL
65. DIETER LUMPEN (4)
CARIBE - *ZENTNER Y PELLEJERO*
66. LOS COMPAÑEROS DEL CREPÚSCULO (3)
EL ULTIMO CANTO DE LOS MALATERRE
FRANÇOIS BOURGEON
67. LAS 7 VIDAS DEL GAVILÁN (3)
EL ARBOL DE MAYO - *COTHIAS Y JUILLARD*
68. VACACIONES FATALES
VITTORIO GIARDINO
69. SPIRIT (4): 50 ANIVERSARIO
UN HOMBRE LLAMADO DENNY COLT - *WILL EISNER*
70. LOS JARDINES DE EDENA - *MOEBIUS*
71. LOS VIAJES DE TAKUAN (I) - *LOS LOCOS DE DIOS*
LE TENDRE - SIMEONI
72. VIC & BLOOD - *HARLAN ELLISON - RICHARD CORBEN*
73. Ú, LA GRIETA MOUIL - *GARCÉS*
74. BOCA DE DIABLO - *CHARYN - BOUCQ*

● Otras obras de los mismos autores publicadas en esta colección.

C.E.C. 33/34

C.E.C. 55

CHARYN Y BOUCQ

► En su segunda colaboración consecutiva, **Bouco** y **Charyn** abandonan el registro onírico fantástico que les había valido el Alfred al mejor álbum de 1986 por **LA MUJER DEL MAGO** (C.E.C. n.º 33/34) para ofrecernos un gran relato de espionaje que se desarrolla a finales de los años 50 **BOCA DE DIABLO** transcurre en una época en la que un "padre de los pueblos" y el imperialismo eran los dos polos de una de las antinomias más fuertes de la historia política de la posguerra.

La primera parte de la acción se sitúa en la URSS. Yuri, un joven huérfano ukraniano, apodado "Boca de diablo" a causa de su labio leporino, recibe, en la muy secreta escuela del KGB, una formación intensiva que hará de él un espía de primera fila, destinado a operar en los Estados Unidos, bajo el nombre de William Budd, por el triunfo de la revolución socialista.

Pero la vida del nuevo ciudadano americano pronto se convertirá en una auténtica pesadilla.

En esta misma colección se ha publicado, también, la obra de **François Bouco**, **LOS PIONEROS DE LA AVENTURA HUMANA** (C.E.C. n.º 55). ◄

NORMA Editorial

P.V.P.: 2.200 ptas.